DOCUMENT RESUME

ED 108 499 95 FL 006 967

AUTHOR Badias, Bertha; And Others
TITLE Cantando y aprendiendo (Singing and Learning)
INSTITUTION Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education, Bronx, N.Y. Northeast Regional Adaptation Center.; Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, Austin, Tex.
SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C.; William Randolph Hearst Foundation, Los Angeles, Calif.
PUB DATE Mar 74
NOTE 53p.; In Spanish
AVAILABLE FROM Dissemination Center for Bilingual/Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721 ($1.20)

EDRS PRICE MF-$0.76 HC-$3.32 PLUS POSTAGE
DESCRIPTORS *Bilingual Education; Curriculum Guides; Elementary Education; Instructional Materials; Music; Music Activities; Music Education; Puerto Rican Culture; Puerto Ricans; Second Language Learning; *Singing; *Skill Development; *Spanish; *Vocal Music

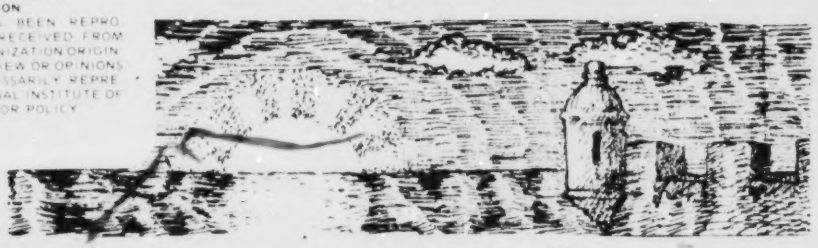
ABSTRACT

This illustrated teacher's songbook contains eighteen songs and game songs to be used with the Spanish Curricula Development Center publications or with other bilingual instructional materials. The songs are based on the SCDC Reading Series for the Language Arts strand Kits 2-11. The objective of the book is to develop children's listening and comprehension skills, music appreciation and rhythmic expression. (CK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

ED108499



Cantando y Aprèndiendo

Centro Regional de Adaptación de Curriculo
Región Nordeste CANBBE

CANBBE

FL006967

PUBLISHED AND DISTRIBUTED BY THE:

DISSEMINATION CENTER FOR BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education is a special Title VII ESEA project funded by the U.S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination; however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965. Therefore, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

Printed in the United States of America

ED108499

Cantando y Aprendiendo

PRIMARY SONG BOOK

Música y Letra: Bertha Badías

Arreglo Musical: Eduardo Guardarramas

Ilustrador: Osvaldo R. Martí

CANBBE

Northeast

March 1974

DISSEMINATION CENTER FOR BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION

Dissemination Center
for
Bilingual Bicultural Education
6504 Tracor Lane
Austin, Texas 78721

Juan D. Solís, Director

Education Service Center, Region XIII
Austin, Texas 78721

Joe Parks, Executive Director

Royce King, Director, Division of
Program Development

Letra y música de Bertha Badías

Títulos	Páginas Letra	Música
Las letras	2	3
La gallina y los cinco pollitos (juego)	4	5
La casa vieja	6	7
La miel	8	9
Cuando yo era chiquitito	10	11
Mis manos	12	13
Mis vacaciones	14	15
El Mago Hugo	16	17
El sapo saltarín	18	19, 20
La casa en la rama	21	22, 23
Popa pone la mesa	24	25
El palo mágico de Popa	26	27
Popa va a Puerto Rico	28	29, 30
Canto a Puerto Rico	31	32, 33
Popa nos cuenta de Puerto Rico	34	35
Mi familia	36	37, 38
Mi viaje a Puerto Rico	39	40, 41
Gisela	42	43, 44

PREFACE

CANTANDO Y APRENDIENDO presents suggested music curriculum to be used with the Spanish Curricula Development Center publications also available from The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education.

The project was supported by grants from the William Randolph Hearst Foundation and the United States Office of Education under the Title VII, Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended.

As one of its assigned functions, also under the authority of Title VII ESEA, the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education has edited and reproduced these selected materials for distribution to interested institutions, projects and individuals.

The material reproduced reflects the contributions of many people. Sarah D. Frey, Assistant Editor of DCBBE edited the book and designed the cover.

Requests for information concerning CANTANDO Y APRENDIENDO, the SCDC materials or other bilingual publications should be addressed to the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721.

Juan D. Solís
Director

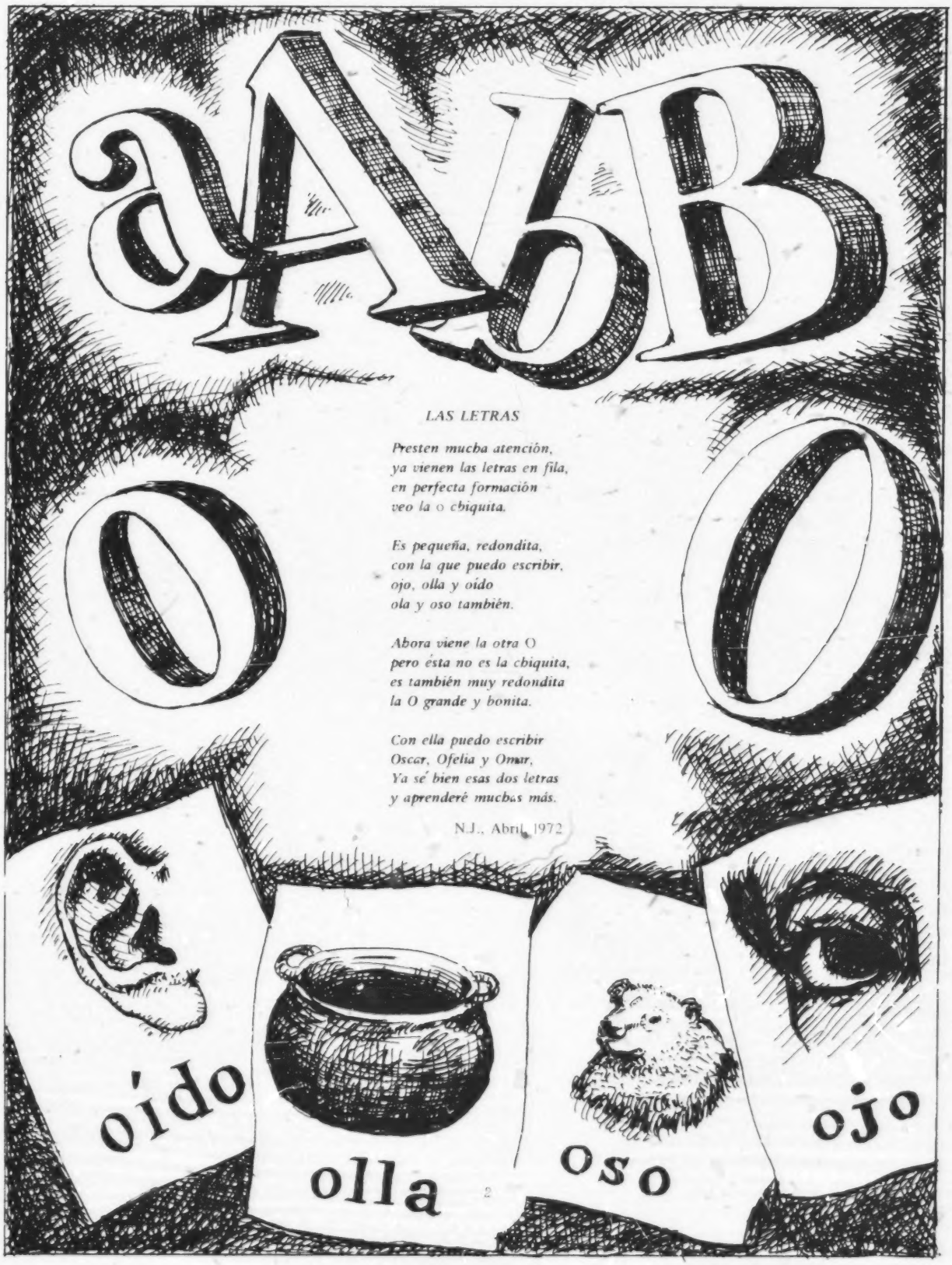
INTRODUCTION

CANTANDO Y APRENDIENDO is designed for music teachers to use with the Spanish Curricula Development Center series or with other bilingual instructional materials. It consists of songs based on the SCDC Reading Series for the Language Arts strand Kits 2-11.

The objective of the song book is to reinforce listening and comprehension skills through musical experiences. The songs stress auditory discrimination and the identification of tone and timbre in sounds. It also presents concepts to expand the child's experiences in music appreciation, singing, and rhythmic expression.

Various songs are related to the story "Popa viaja a Puerto Rico" from the SCDC Reading Series and are culturally relevant to the Puerto Rican child.

Cantando y Aprendiendo



LAS LETRAS

Presten mucha atención,
ya vienen las letras en fila,
en perfecta formación
veo la o chiquita.

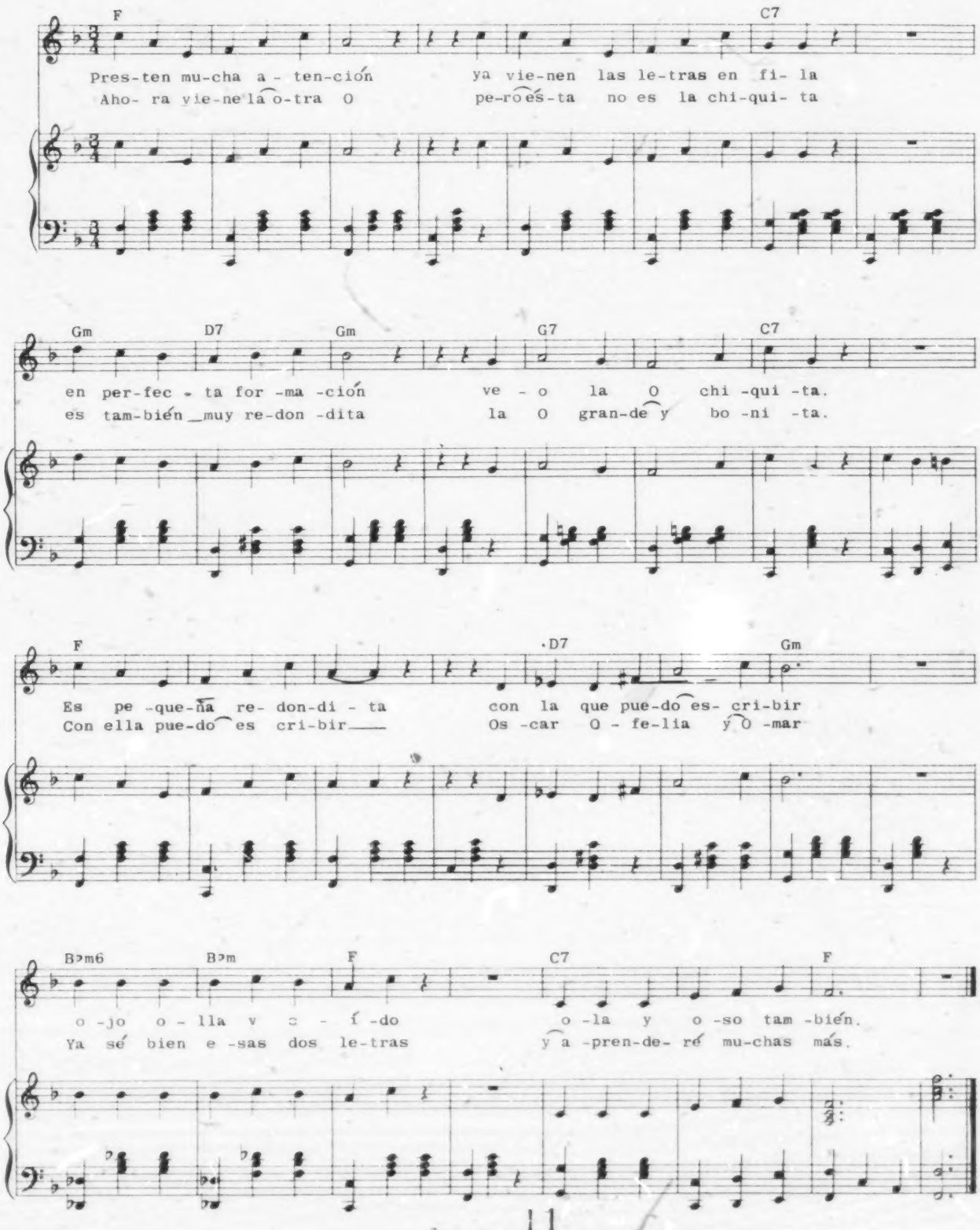
Es pequeña, redondita,
con la que puedo escribir,
ojo, olla y oído
ola y oso también.

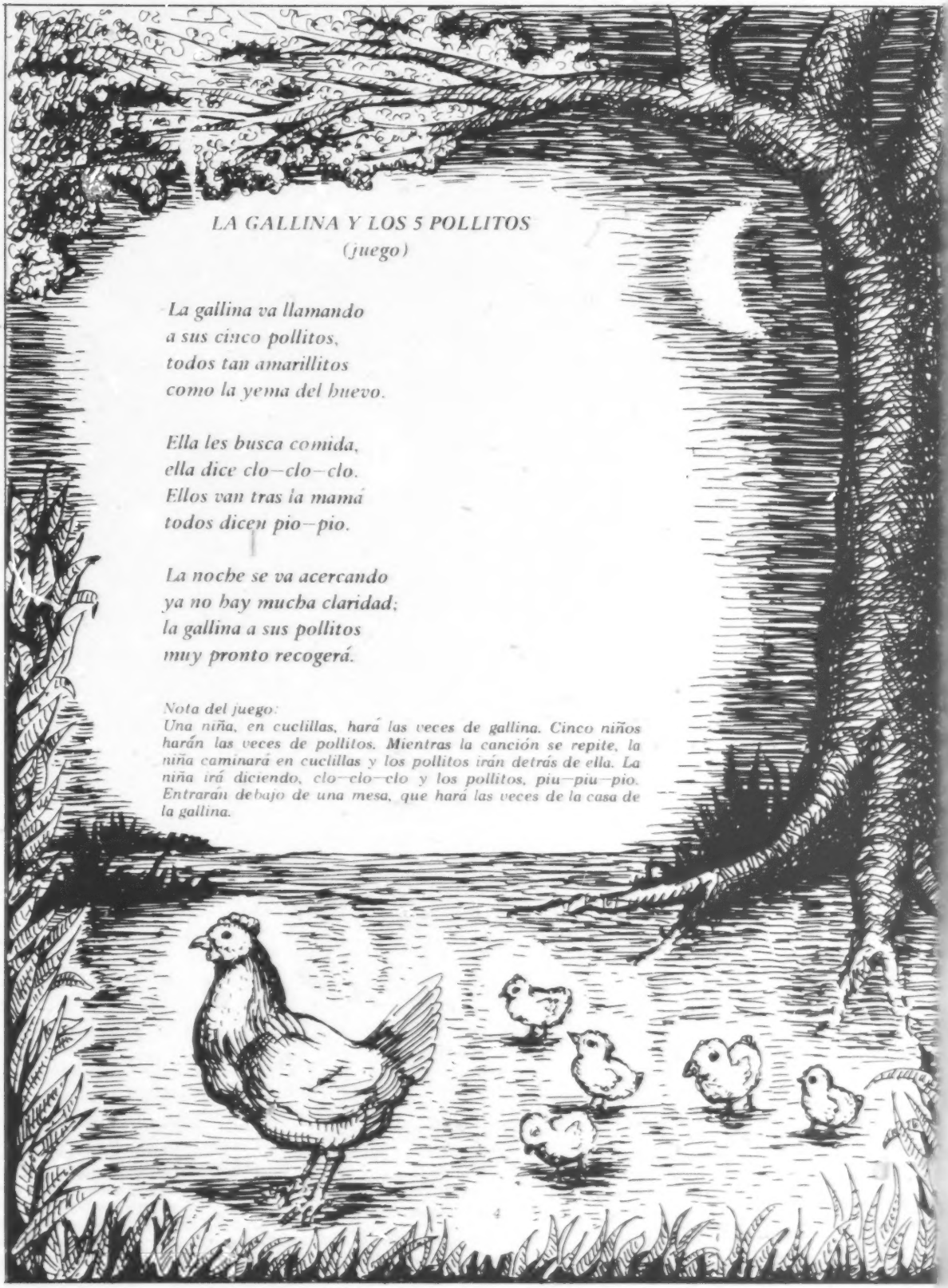
Ahora viene la otra O
pero ésta no es la chiquita,
es también muy redondita
la O grande y bonita.

Con ella puedo escribir
Oscar, Ofelia y Omar,
Ya sé bien esas dos letras
y aprenderé muchas más.

N.J., Abril 1972

Las Letras

Letra y música de Bertha Badías

F
C7
Pres-ten mu-cha a - ten-ción ya vie-nen las le-tras en fi- la
Aho- ra vie-ne la o-tra O pe-ro és-ta no es la chi-qui- ta
Gm D7 Gm G7 C7
en per-fec - ta for -ma -ción ve - o la O chi -qui -ta.
es tam-bién muy re-don -dita la O gran-de y bo -ni -ta.
F D7 Gm
Es pe -que-ña re- don-di - ta con la que pue-do es- cri-bir
Con ella pue-do es cri-bir Os -car O - fe-lia y O -mar
B♭m6 B♭m F C7 F
o -jo o - lla v - - í -do o -la y o -so tam -bién.
Ya sé bien e -sas dos le-tras y a -pren-de- ré mu-chas más.



LA GALLINA Y LOS 5 POLLITOS

(juego)

La gallina va llamando
a sus cinco pollitos,
todos tan amarillitos
como la yema del huevo.

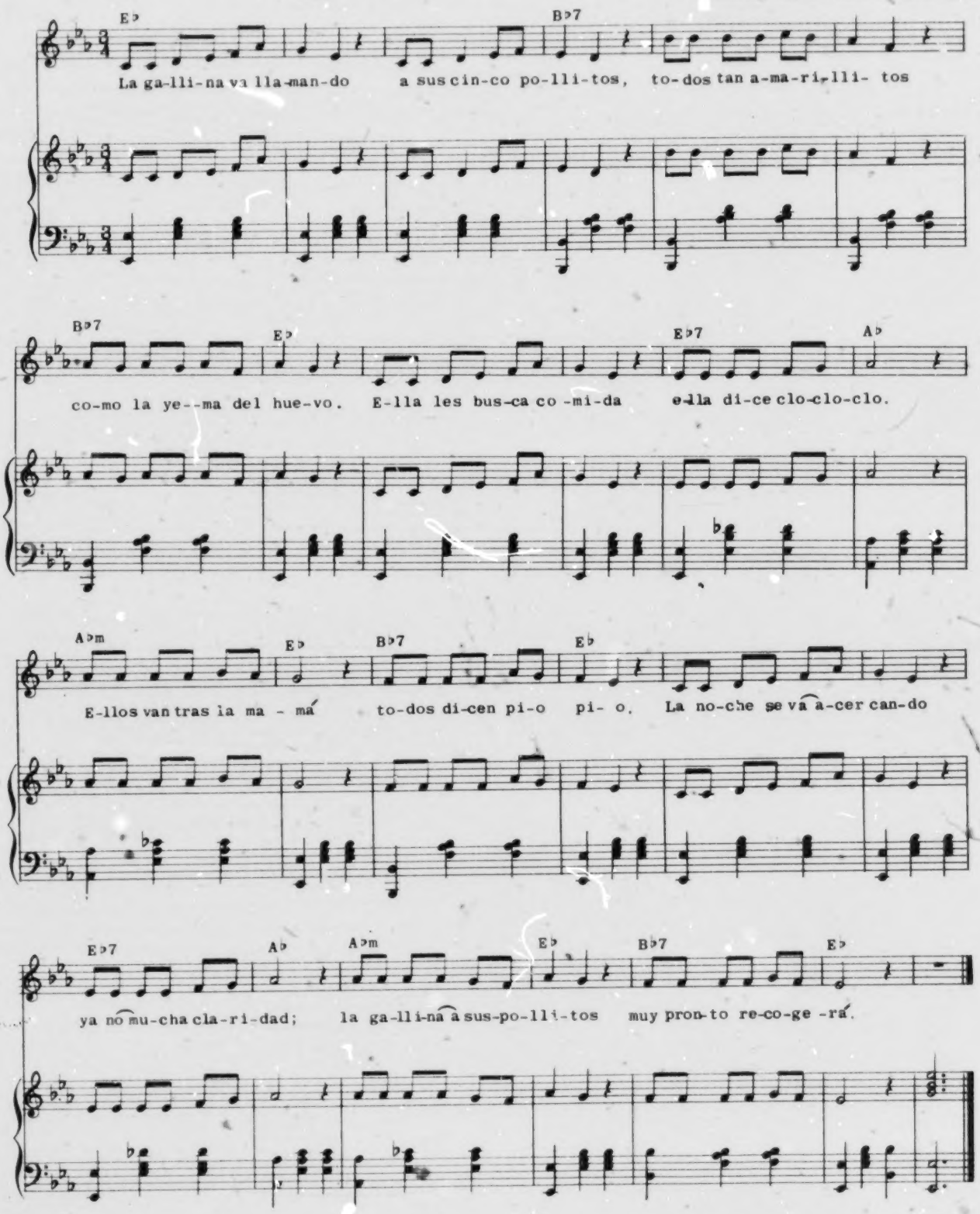
Ella les busca comida,
ella dice clo—clo—clo.
Ellos van tras la mamá
todos dicen pio—pio.

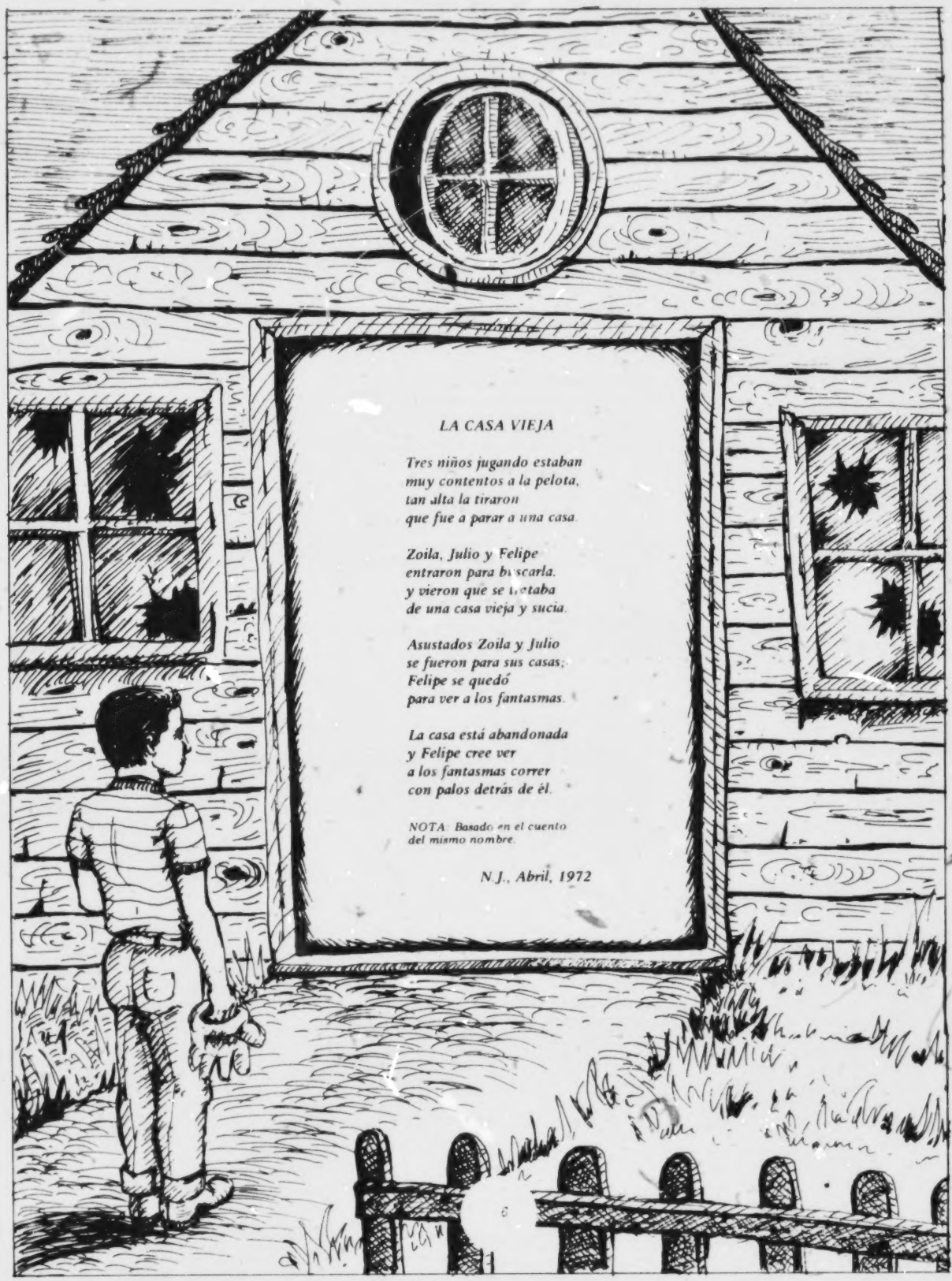
La noche se va acercando
ya no hay mucha claridad;
la gallina a sus pollitos
muy pronto recogerá.

Nota del juego:
Una niña, en cuclillas, hará las veces de gallina. Cinco niños harán las veces de pollitos. Mientras la canción se repite, la niña caminará en cuclillas y los pollitos irán detrás de ella. La niña irá diciendo, clo—clo—clo y los pollitos, piu—piu—pio. Entrarán debajo de una mesa, que hará las veces de la casa de la gallina.

La Gallina y los 5 Pollitos

Letra y música de Bertha Badias





LA CASA VIEJA

Tres niños jugando estaban
muy contentos a la pelota,
tan alta la tiraron
que fue a parar a una casa.

Zoila, Julio y Felipe
entraron para buscarla.
y vieron que se trataba
de una casa vieja y sucia.

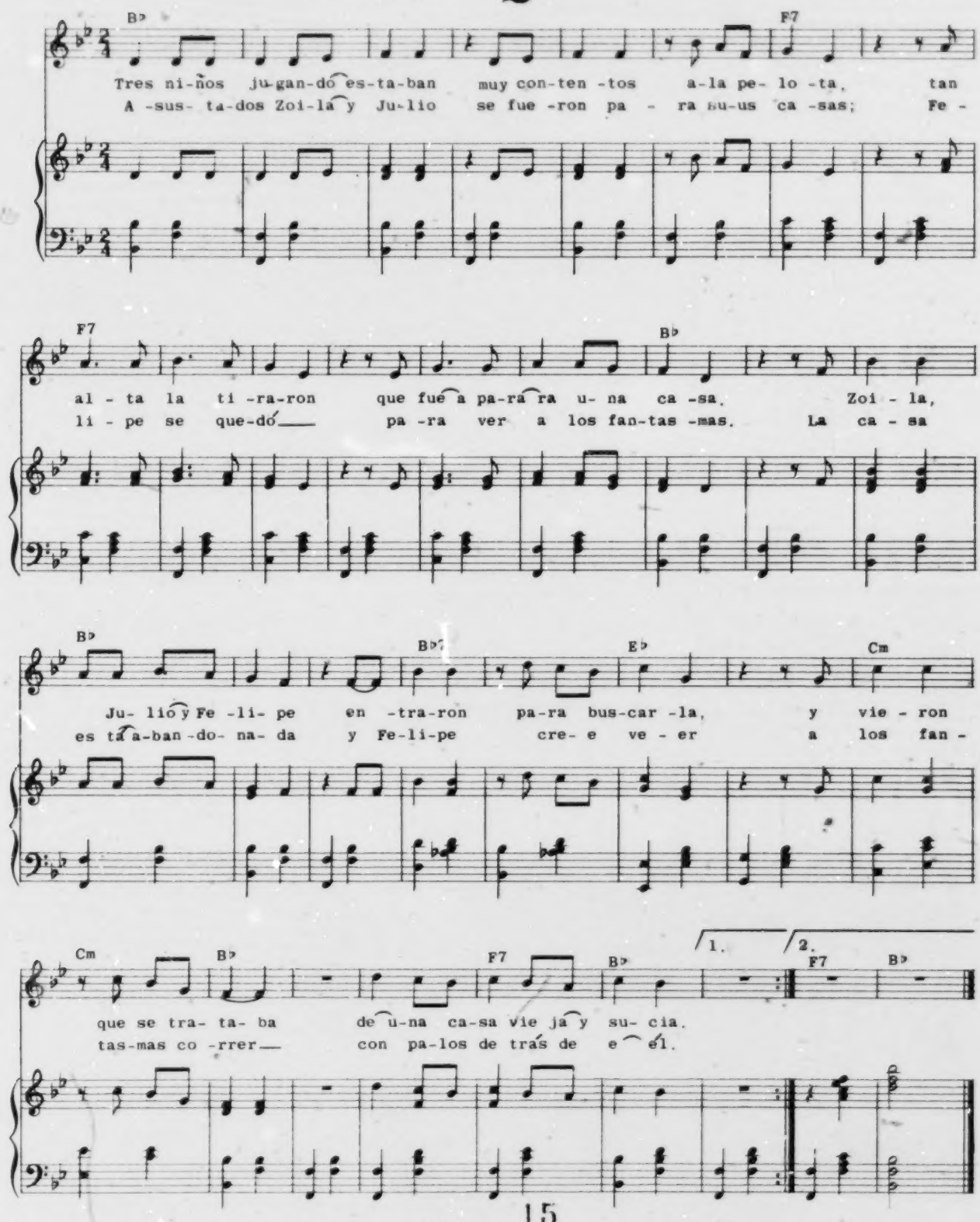
Asustados Zoila y Julio
se fueron para sus casas;
Felipe se quedó
para ver a los fantasmas.

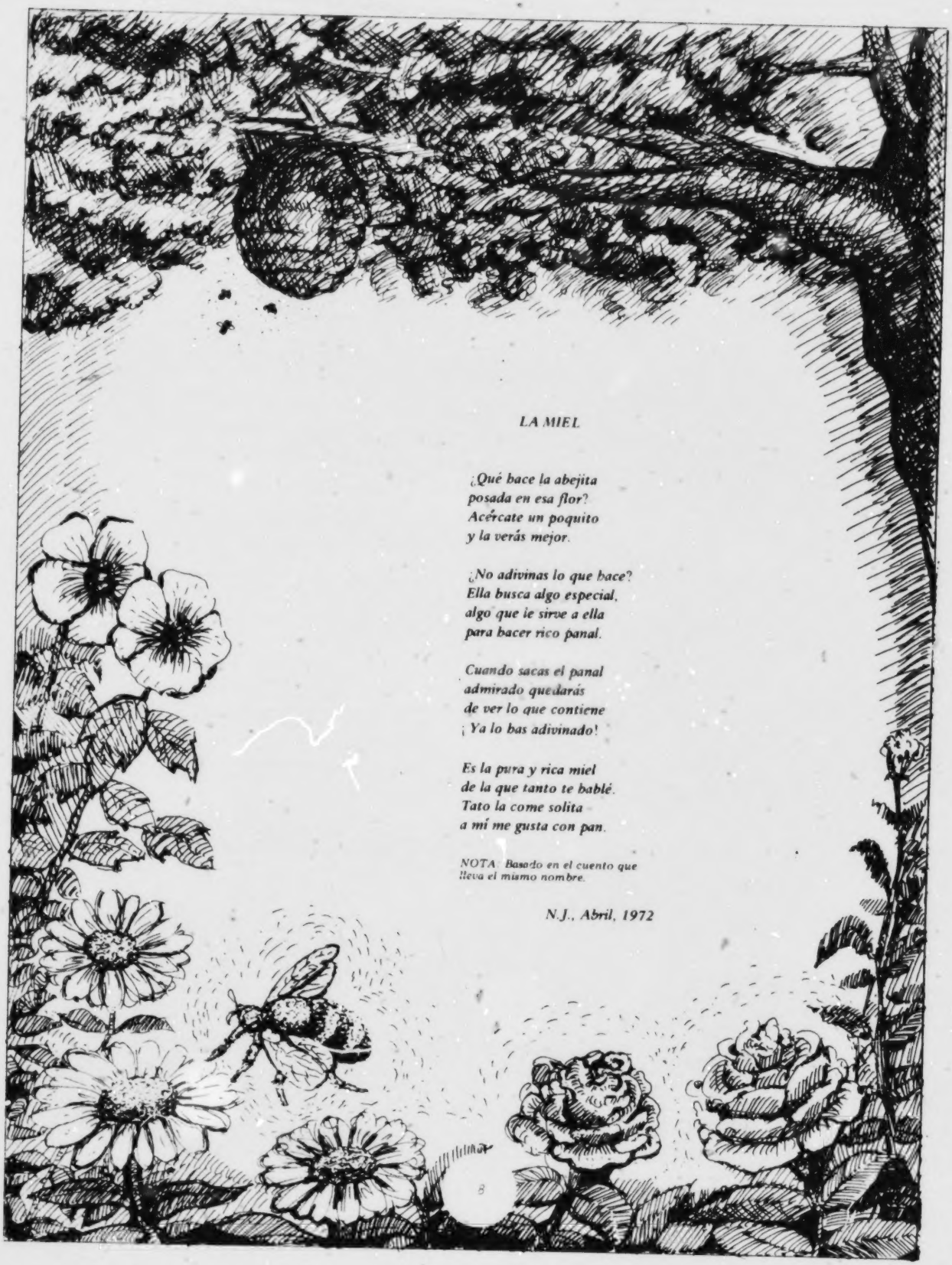
La casa está abandonada
y Felipe cree ver
a los fantasmas correr
con palos detrás de él.

NOTA: Basado en el cuento del mismo nombre.

N.J., Abril, 1972

La Casa Vieja

Letra y música de Bertha Badias

B♭
F7
Tres ni-ños ju-gan-do es-ta-ban muy con-ten -tos a-la pe- lo -ta, tan
A -sus- ta-dos Zoi-la y Ju-lio se fue -ron pa - ra su-us ca -sas; Fe -
F7
B♭
al - ta la ti -ra-ron que fue a pa-ra ra u- na ca -sa. Zoi - la,
li - pe se que-dó pa -ra ver a los fan-tas -mas. La ca - sa
B♭
B♭7
E♭
Cm
Ju- lio y Fe -li- pe en -tra-ron pa-ra bus-car -la, y vie - ron
es ta a-ban -do- na- da y Fe-li-pe cre- e ve - er a los fan -
Cm
B♭
F7
B♭
1.
2.
F7
B♭
que se tra- ta- ba de u-na ca-sa vie ja y su- cia.
tas-mas co -rrer con pa-los de trás de e él.



LA MIEL

¿Qué hace la abejita
posada en esa flor?
Acércate un poquito
y la verás mejor.

¿No adivinas lo que hace?
Ella busca algo especial,
algo que le sirve a ella
para hacer rico panal.

Cuando sacas el panal
admirado quedarás
de ver lo que contiene
¡Ya lo has adivinado!

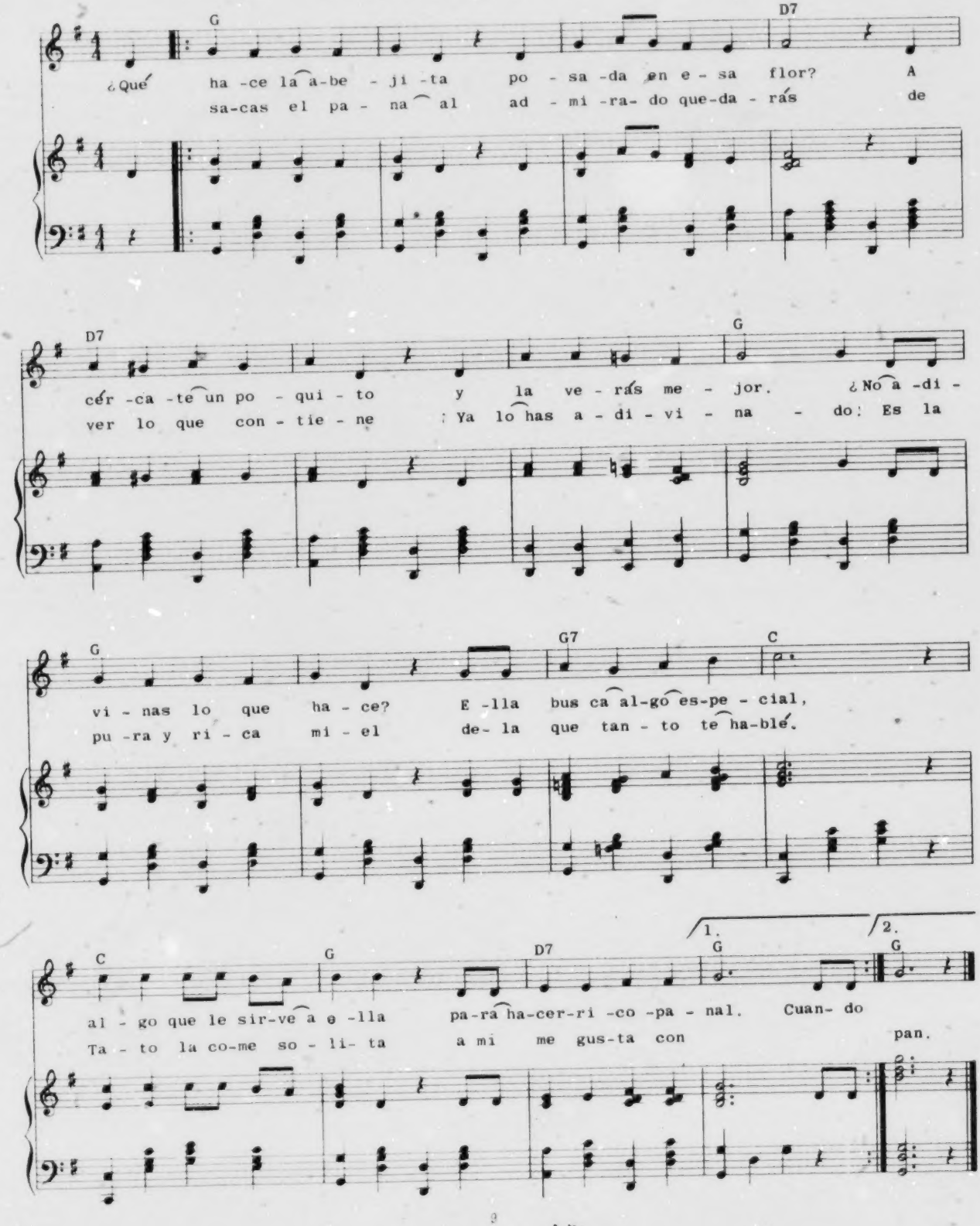
Es la pura y rica miel
de la que tanto te hablé.
Tato la come solita
a mí me gusta con pan.

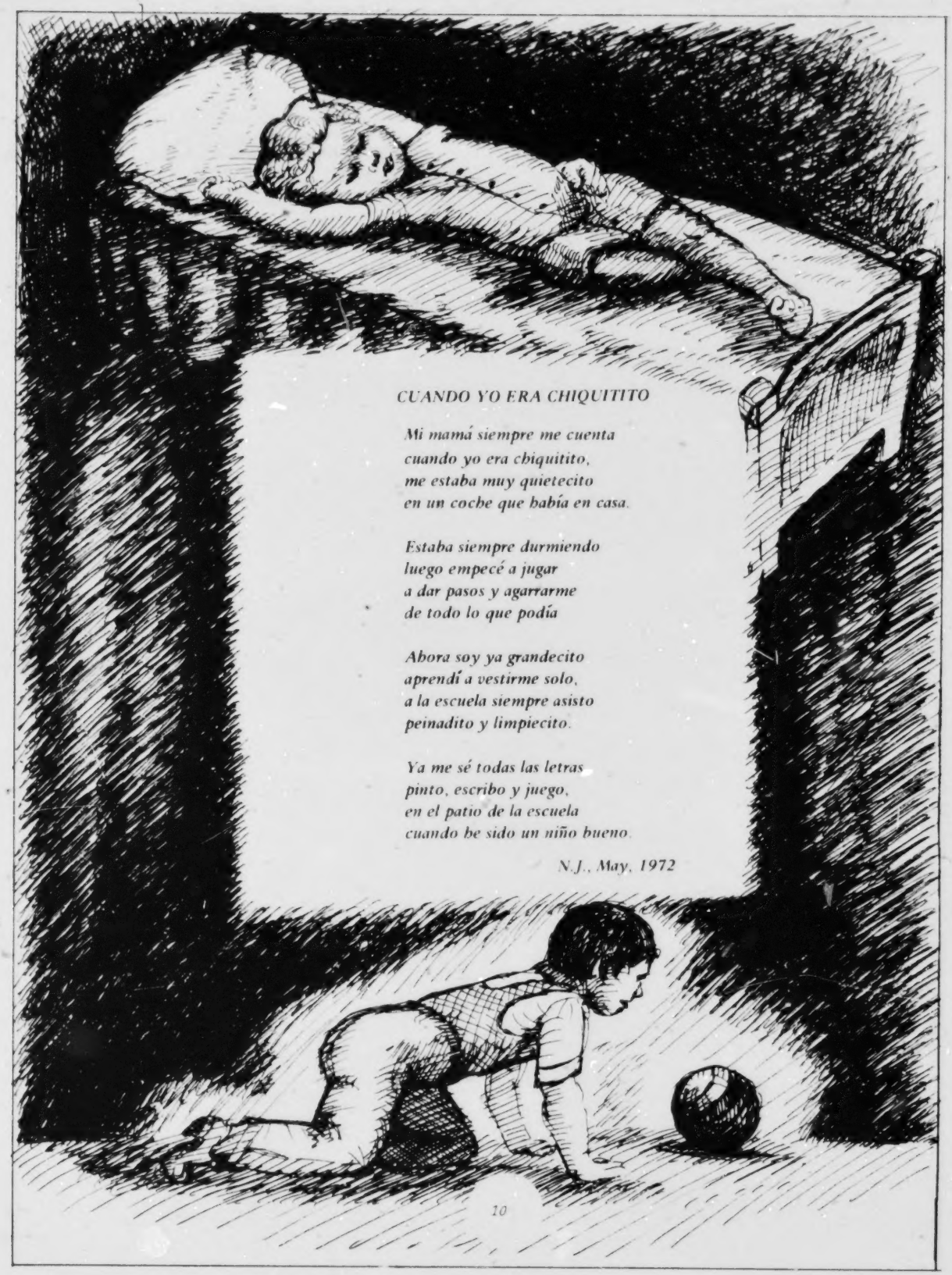
NOTA: Basado en el cuento que lleva el mismo nombre.

N.J., Abril, 1972

A tempo

La Miel

Letra y música de Bertha Badias

G
D7
¿Qué ha -ce la a-be - ji -ta po - sa -da en e - sa flor? A
sa-cas el pa - na al ad - mi -ra- do que-da - rás de
D7
G
cér -ca -te un po - qui - to y la ve - rás me - jor. ¿No a -di -
ver lo que con - tie - ne ¡Ya lo has a - di - vi - na - do! Es la
G
G7
C
vi - nas lo que ha - ce? E -lla bus ca al-go es-pe - cial,
pu -ra y ri - ca mi - el de- la que tan - to te ha-blé.
C
G
D7
1.
G
2.
G
al - go que le sir-ve a e -lla pa-ra ha-cer-ri -co -pa - nal. Cuan- do
Ta - to la co-me so - li- ta a mi me gus-ta con pan.



CUANDO YO ERA CHIQUITITO

Mi mamá siempre me cuenta
cuando yo era chiquitito,
me estaba muy quietecito
en un coche que había en casa.

Estaba siempre durmiendo
luego empecé a jugar
a dar pasos y agarrarme
de todo lo que podía

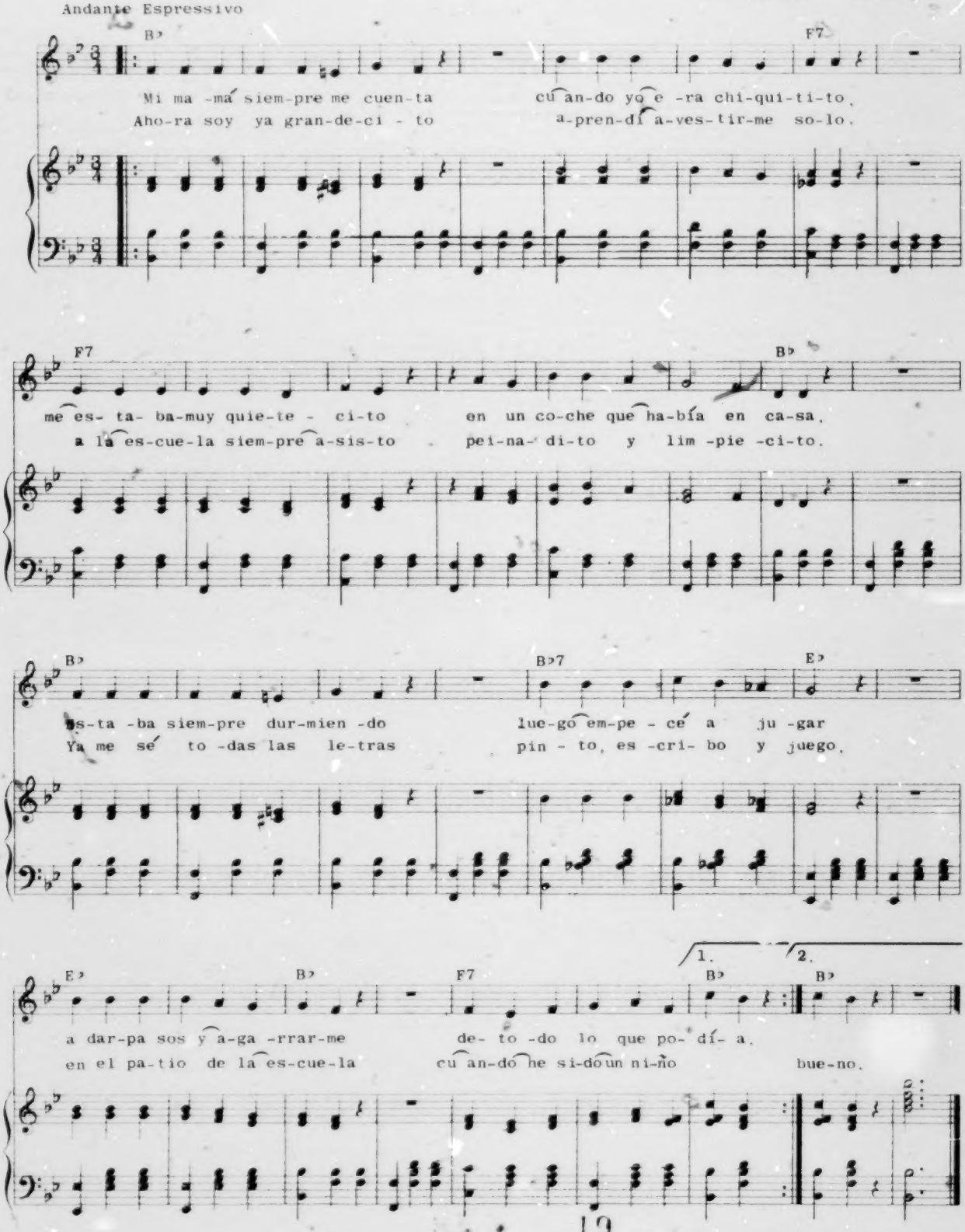
Ahora soy ya grandecito
aprendí a vestirme solo,
a la escuela siempre asisto
peinadito y limpiecito.

Ya me sé todas las letras
pinto, escribo y juego,
en el patio de la escuela
cuando he sido un niño bueno.

N.J., May, 1972

10

Cuando Yo Era Chiquitito

Letra y música de Bertha Badias

Andante Espressivo
B♭
F7
Mi ma -má siem-pre me cuen-ta cu an-do yo e -ra chi-qui-ti-to,
Aho-ra soy ya gran-de-ci - to a-pren-dí a-ves-tir-me so-lo,
F7
B♭
me es- ta- ba-muy quie-te - ci-to en un co-che que ha-bía en ca-sa,
a la es-cue-la siem-pre a-sis-to pei-na- di-to y lim -pie -ci-to,
B♭
B♭7
E♭
ba-ta -ba siem-pre dur-mien -do lue-go em-pe - cé a ju -gar
Ya me sé to -das las le-tras pin - to, es -cri- bo y juego,
E♭
B♭
F7
1.
B♭
2.
B♭
a dar-pa sos y a-ga -rrar-me de- to -do lo que po- dí- a,
en el pa-tio de la es-cue-la cu an-do he si-do un ni-ño bue-no,

MIS MANOS

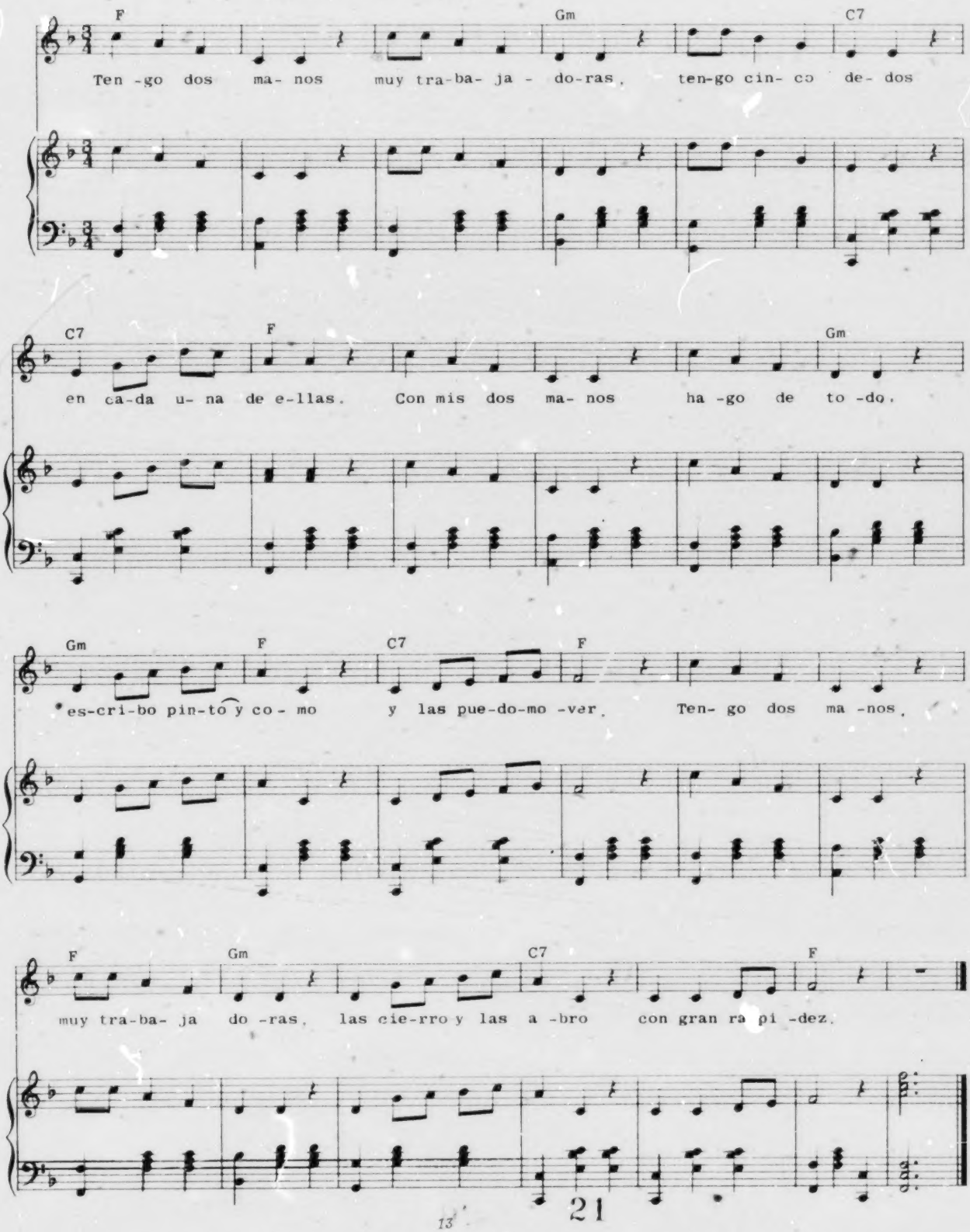
Tengo dos manos
muy trabajadoras,
tengo cinco dedos
en cada una de ellas.

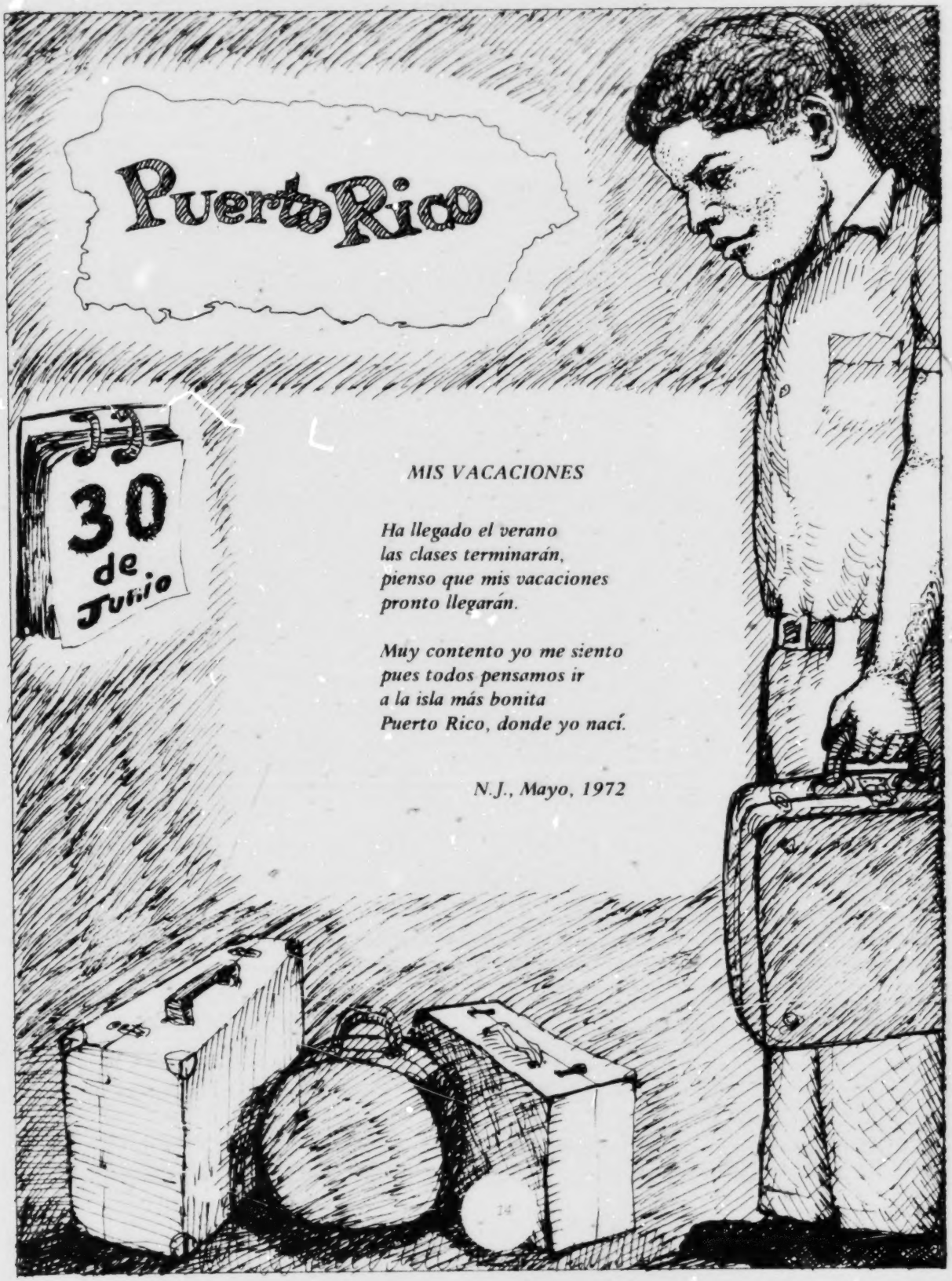
Con mis dos manos
hago de todo,
escribo, pinto y como
y las puedo mover.

Tengo dos manos,
muy trabajadoras,
las cierro y las abro
con gran rapidez.

NOTA: Este canto se presta para que, a medida que los niños lo cantan, vayan haciendo como si escribieran, pintaran y comieran. Luego moverlas y por último, abrirlas y cerrarlas.

Mis Manos

Letra y música de Bertha Badias

F
Gm
C7
Ten -go dos ma- nos muy tra-ba- ja - do-ras, ten-go cin- co de- dos
C7
F
Gm
en ca-da u- na de e-llas. Con mis dos ma- nos ha -go de to -do,
Gm
F
C7
F
es-cri-bo pin-to y co- mo y las pue-do-mo -ver. Ten- go dos ma -nos,
F
Gm
C7
F
muy tra-ba- ja do -ras, las cie-rro y las a -bro con gran ha pi -dez.



MIS VACACIONES

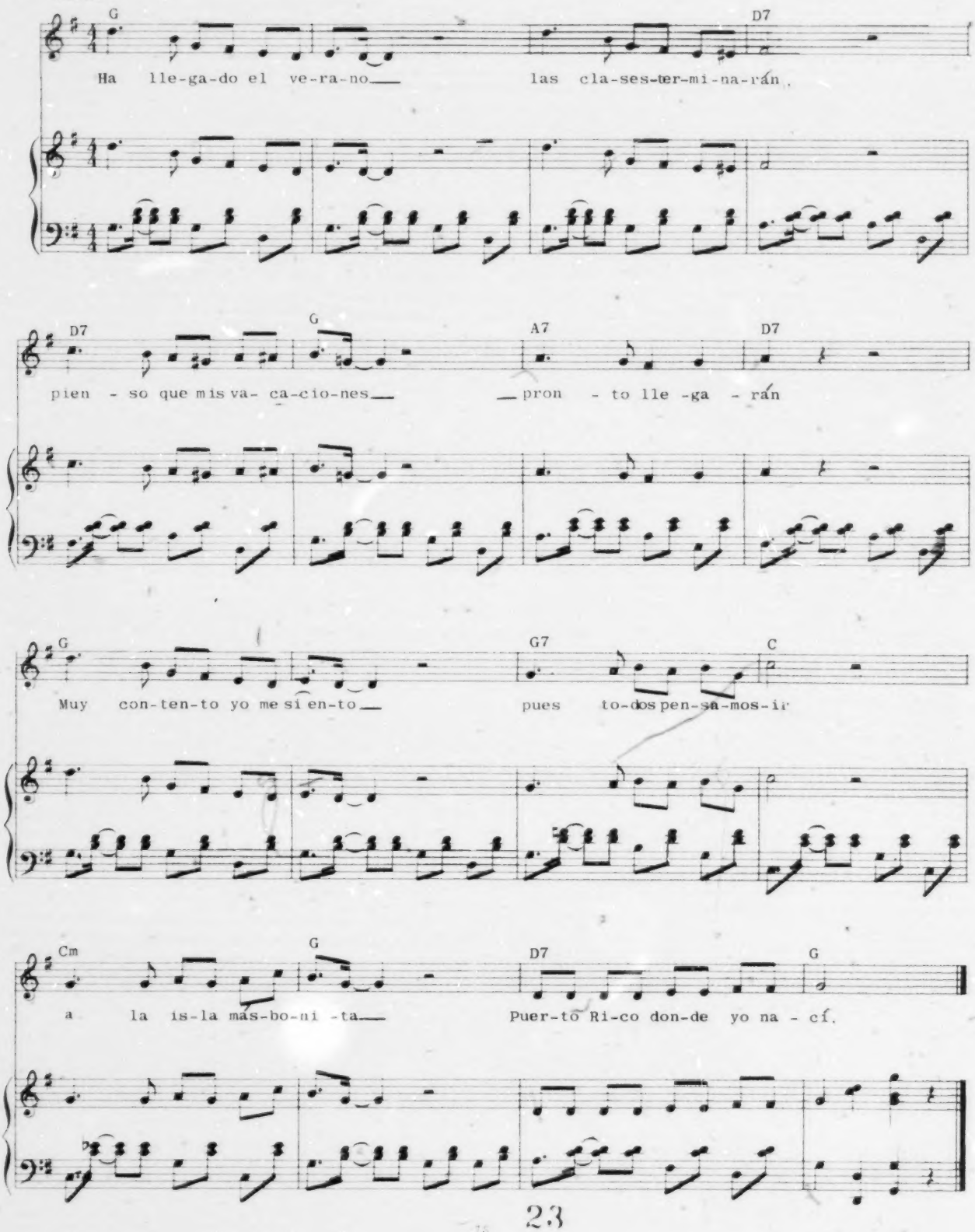
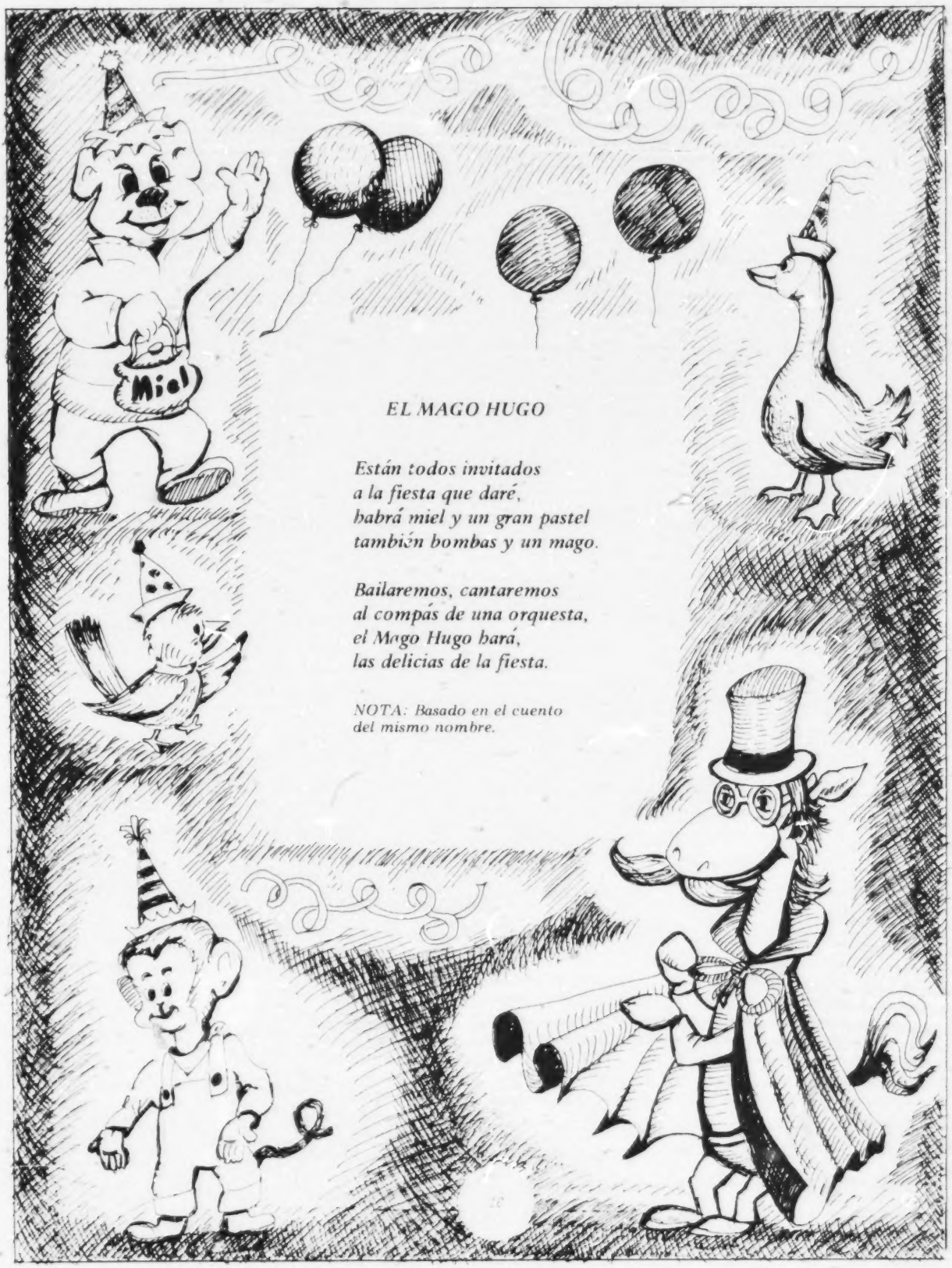
Ha llegado el verano
las clases terminarán,
pienso que mis vacaciones
pronto llegarán.

Muy contento yo me siento
pues todos pensamos ir
a la isla más bonita
Puerto Rico, donde yo nací.

N.J., Mayo, 1972

Mis Vacaciones

Letra y música de Bertha Badías

Plena



EL MAGO HUGO

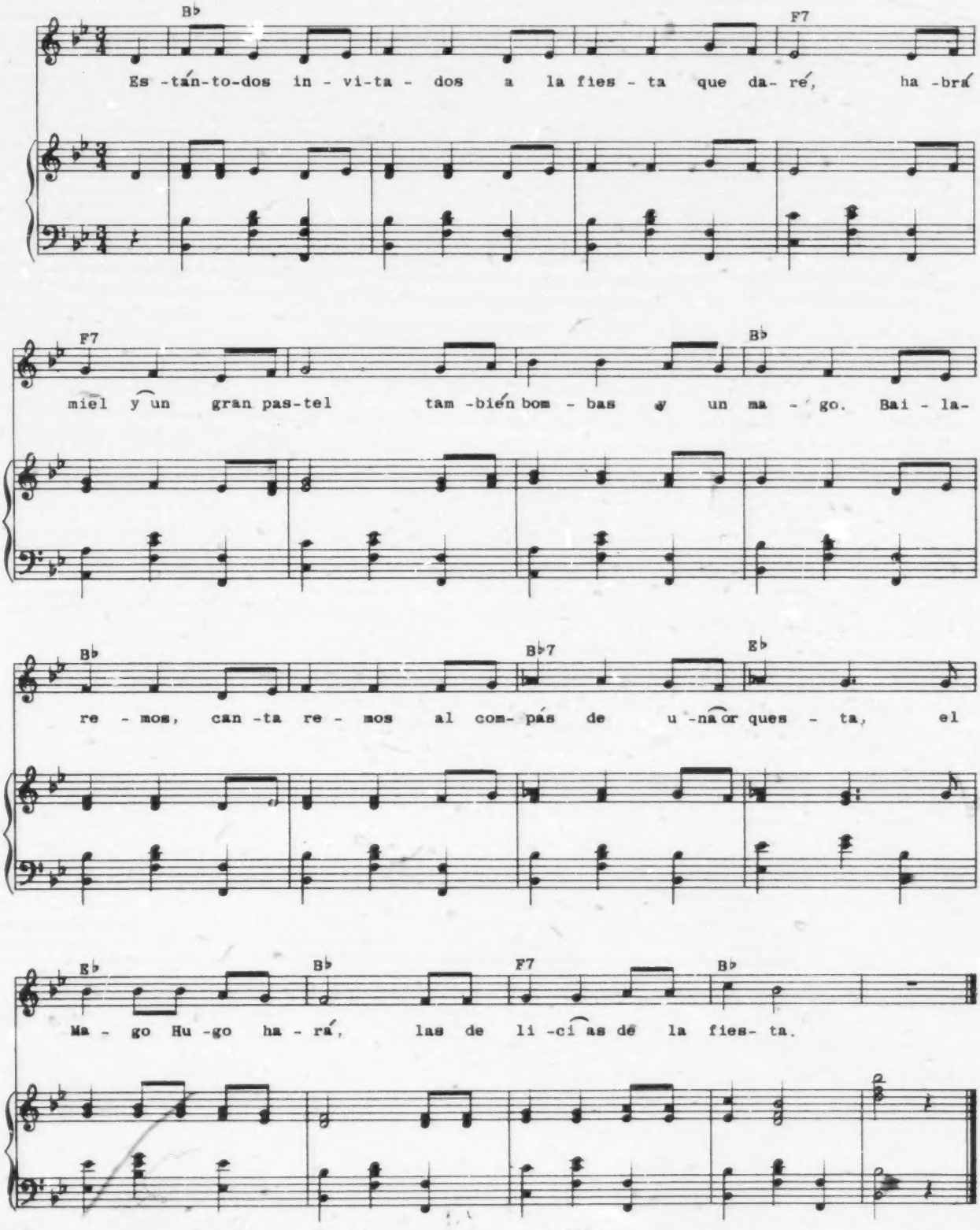
Están todos invitados
a la fiesta que daré,
habrá miel y un gran pastel
también bombas y un mago.

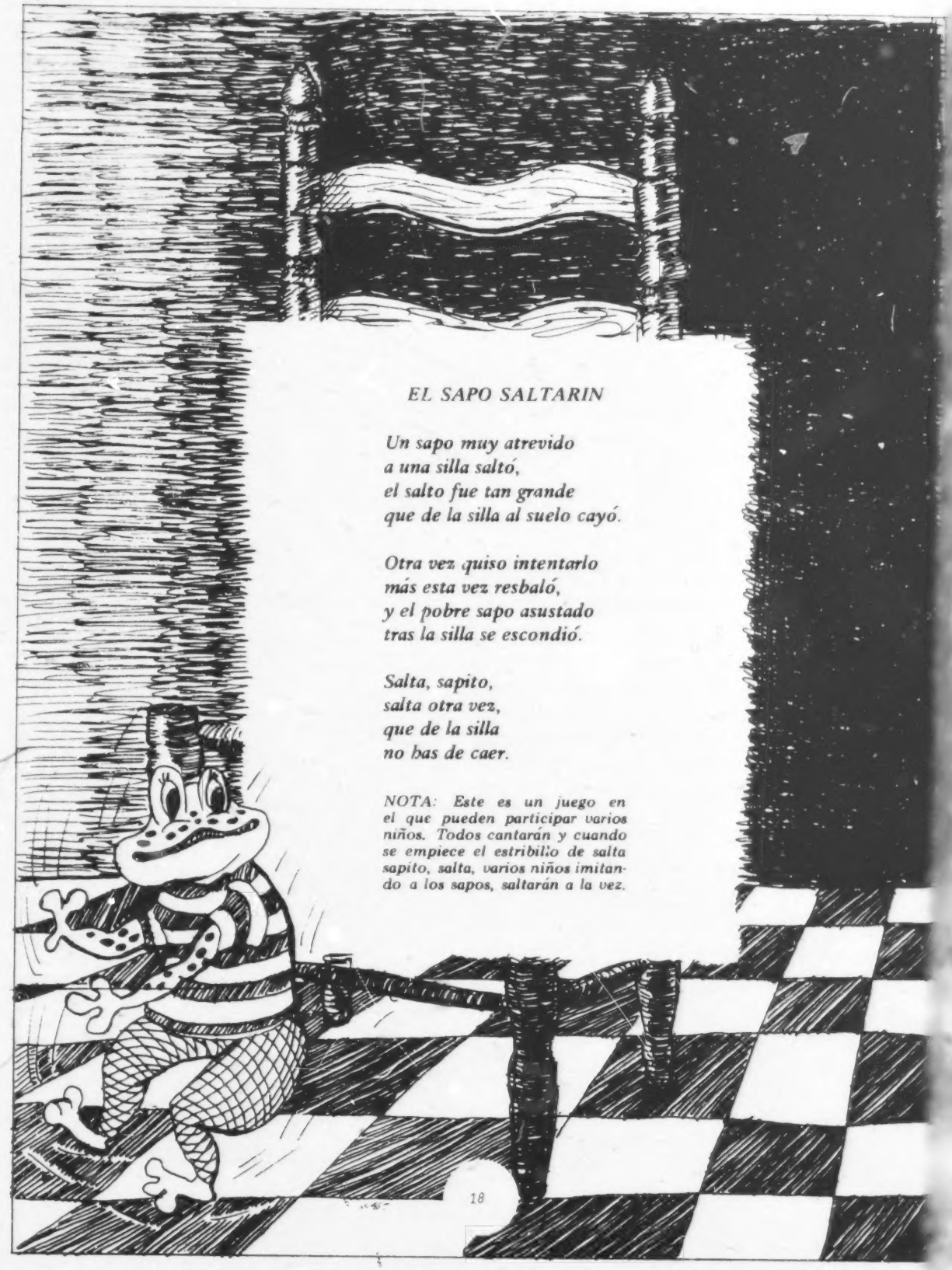
Bailaremos, cantaremos
al compás de una orquesta,
el Mago Hugo hará,
las delicias de la fiesta.

NOTA: Basado en el cuento del mismo nombre.

El Mago Hugo

Letra y música de Bertha Badias

Con Grazia

B♭
F7
Es -tán-to-dos in - vi-ta - dos a la fies - ta que da- ré, ha -brá
F7
B♭
miel y un gran pas-tel tam -bién bom - bas y un ma - go. Bai - la-
B♭
B♭7
E♭
re - mos, can -ta re - mos al com- pás de u -na or ques - ta, el
E♭
B♭
F7
B♭
Ma - go Hu -go ha - rá, las de li -ci as de la fies- ta.



EL SAPO SALTARIN

Un sapo muy atrevido
a una silla saltó,
el salto fue tan grande
que de la silla al suelo cayó.

Otra vez quiso intentarlo
más esta vez resbaló,
y el pobre sapo asustado
tras la silla se escondió.

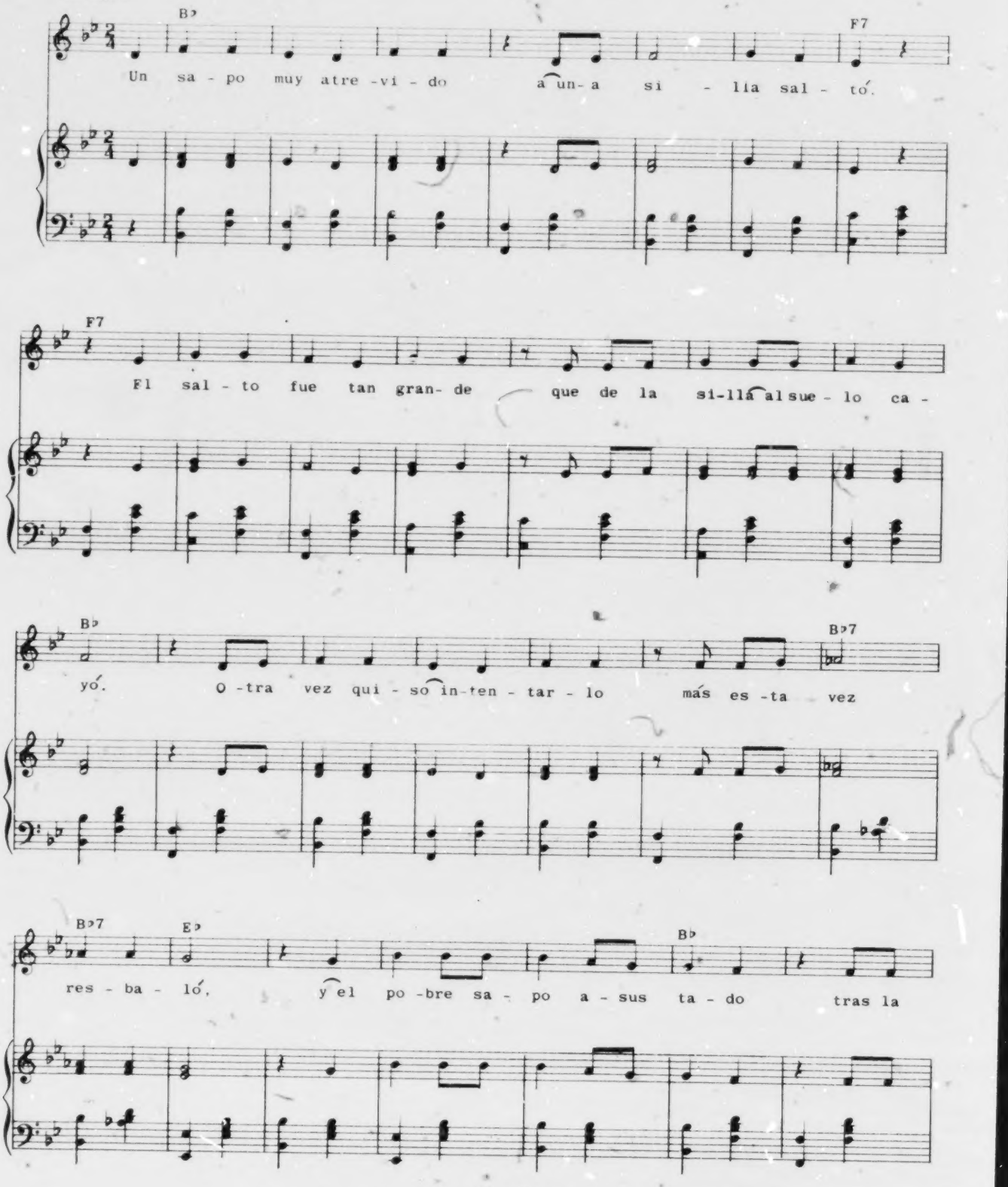
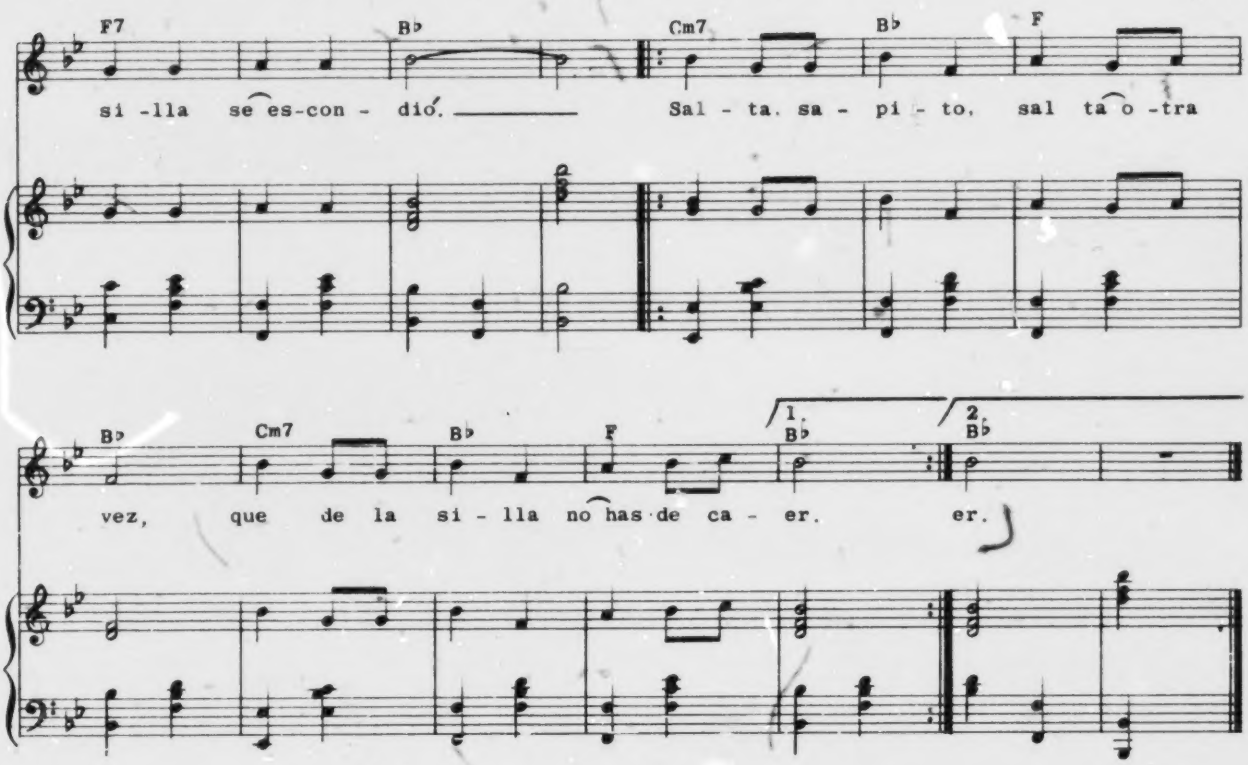
Salta, sapito,
salta otra vez,
que de la silla
no has de caer.

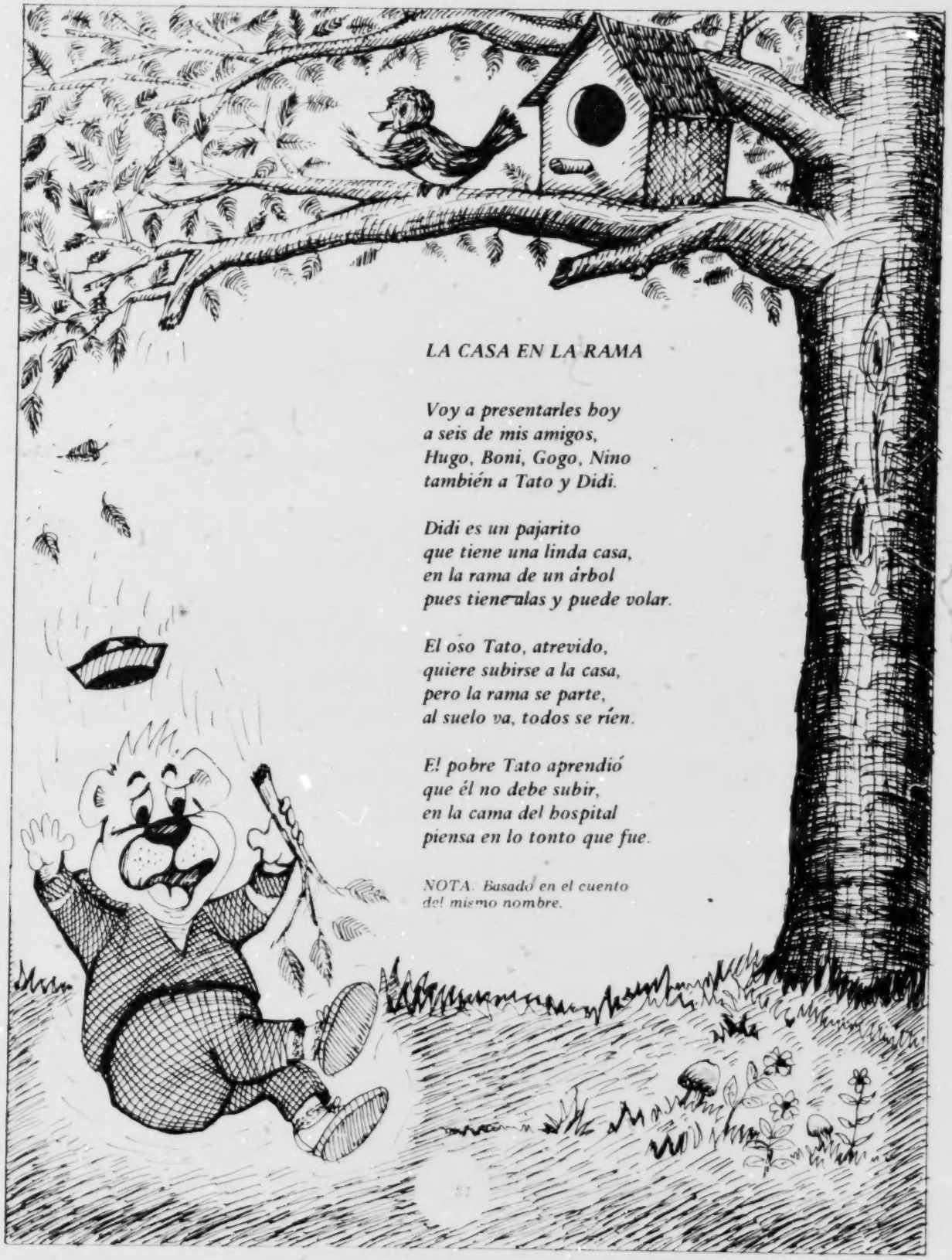
NOTA: Este es un juego en el que pueden participar varios niños. Todos cantarán y cuando se empiece el estribillo de salta sapito, salta, varios niños imitando a los sapos, saltarán a la vez.

El Sapo Saltarin (Juego)

Letra y musica de Bertha Badias

Allegro


B♭
F7
Un sa - po muy atre -vi - do a un- a si - lla sal - tó.
F7
El sal - to fue tan gran- de que de la si-llá al sue - lo ca -
B♭
B♭7
yó. O -tra vez qui - so in-ten - tar - lo más es -ta vez
B♭7
E♭
B♭
res - ba - ló, y el po -bre sa - po a - sus ta - do tras la

F7
B♭
Cm7
B♭
F
si -lla se es-con - dió. Sal - ta. sa - pi - to, sal ta o -tra
B♭
Cm7
B♭
F
1.
B♭
2.
B♭
vez, que de la si - lla no has de ca - er. er.



LA CASA EN LA RAMA

Voy a presentarles hoy
a seis de mis amigos,
Hugo, Boni, Gogo, Nino
también a Tato y Didi.

Didi es un pajarito
que tiene una linda casa,
en la rama de un árbol
pues tiene alas y puede volar.

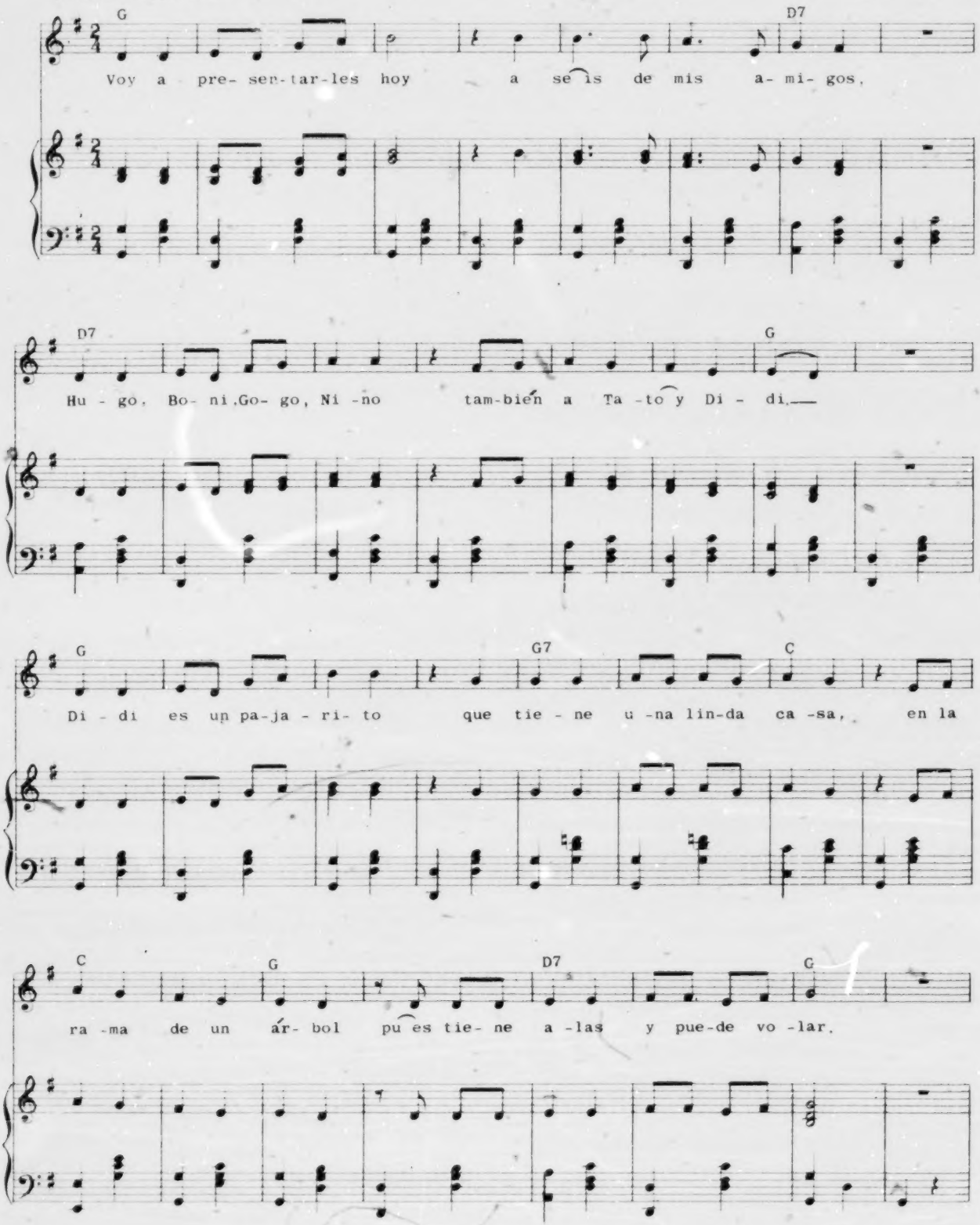
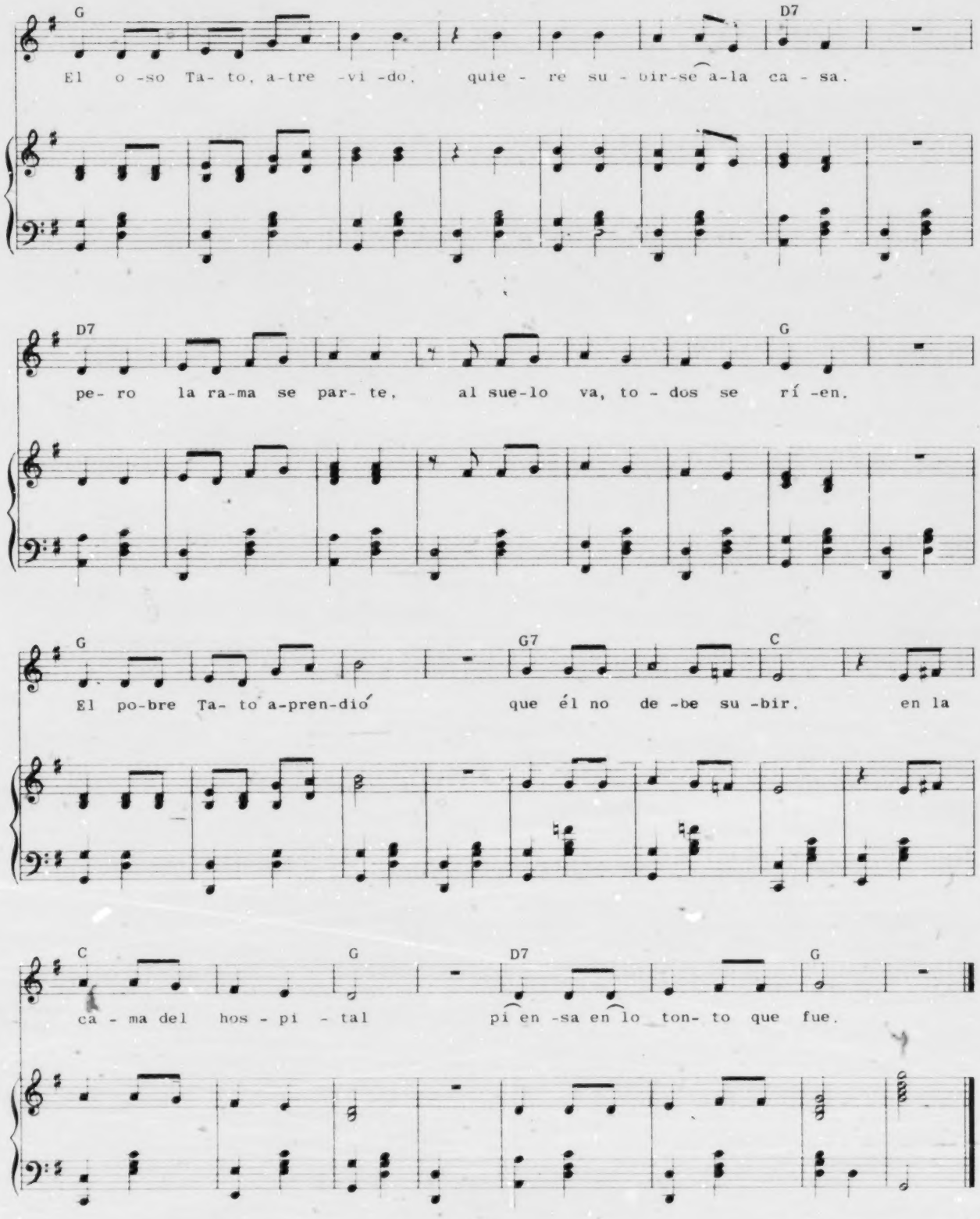
El oso Tato, atrevido,
quiere subirse a la casa,
pero la rama se parte,
al suelo va, todos se ríen.

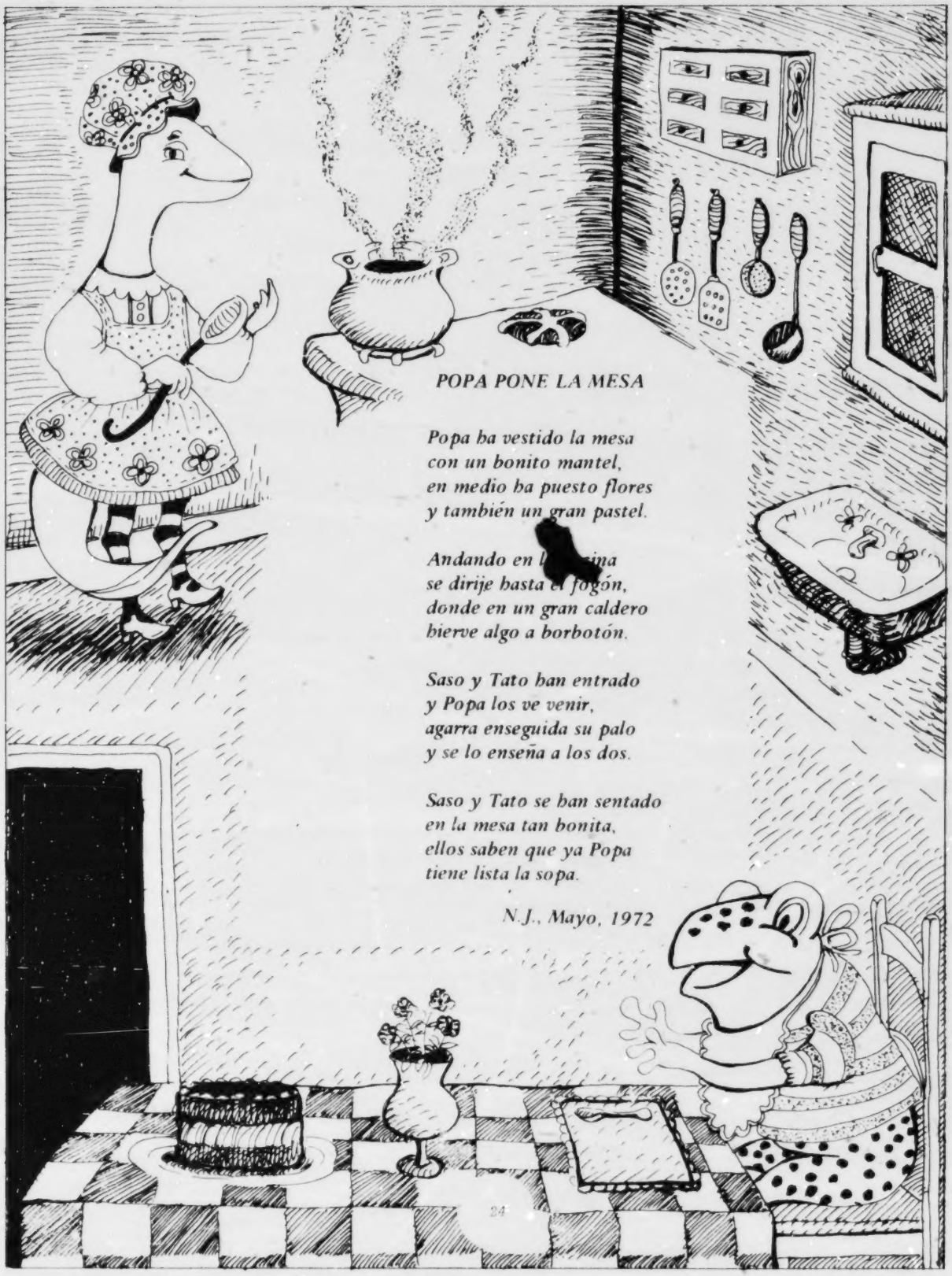
El pobre Tato aprendió
que él no debe subir,
en la cama del hospital
piensa en lo tonto que fue.

NOTA. Basado en el cuento del mismo nombre.

La Casa en la Rama

Letra y musica de Bertha Badias

Andante Moderato

G
D7
Voy a pre- sen-tar-les hoy a se ls de mis a- mi- gos,
D7
G
Hu - go, Bo- ni, Go- go, Ni -no tam-bién a Ta -to y Di - di.
G
G7
C
Di - di es un pa-ja - ri- to que tie - ne u -na lin-da ca -sa, en la
C
G
D7
G
ra -ma de un ár- bol pu es tie- ne a -las y pue-de vo -lar.

G
D7
El o -so Ta- to, a-tre -vi -do, quie - re su - bir-se a-la ca - sa.
D7
G
pe- ro la ra-ma se par- te, al sue-lo va, to - dos se rí -en.
G
G7
C
El po-bre Ta- to a-pren-dió que él no de -be su -bir, en la
C
G
D7
G
ca - ma del hos - pi - tal pi en -sa en lo ton- to que fue.



POPA PONE LA MESA

Popa ha vestido la mesa
con un bonito mantel,
en medio ha puesto flores
y también un gran pastel.

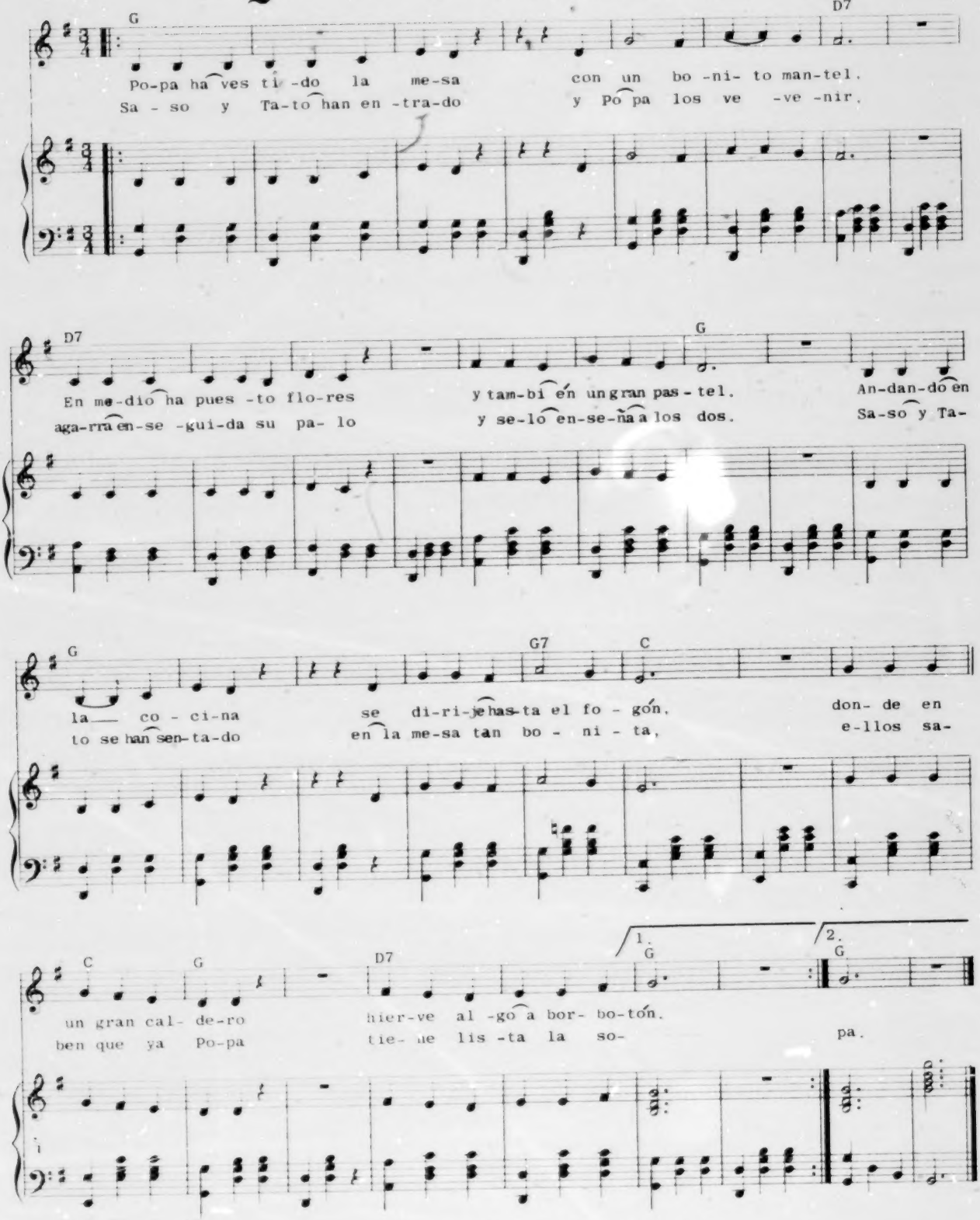
Andando en l[illegible]ina
se dirije hasta el fogón,
donde en un gran caldero
hierve algo a borbotón.

Saso y Tato han entrado
y Popa los ve venir,
agarra enseguida su palo
y se lo enseña a los dos.

Saso y Tato se han sentado
en la mesa tan bonita,
ellos saben que ya Popa
tiene lista la sopa.

N.J., Mayo, 1972

Popa Pone la Mesa

Letra y música de Bertha Badias

G
D7
Po-pa ha ves ti -do la me-sa con un bo -ni- to man-tel.
Sa - so y Ta-to han en -tra-do y Po pa los ve -ve -nir.
D7
G
En me-dio ha pues -to flo-res y tam-bi én un gran pas - tel. An-dan-do en
aga-rra en-se -gui-da su pa- lo y se-lo en-se-ña a los dos. Sa-so y Ta-
G
G7
C
la co - ci-na se di-ri-je has-ta el fo - gón. don- de en
to se han sen-ta-do en la me-sa tan bo - ni - ta, e-llos sa-
C
G
D7
1.
G
2.
G
un gran cal- de-ro hier-ve al -go a bor- bo-tón.
ben que ya Po-pa tie- ne lis -ta la so- pa.

EL PALO MAGICO DE POPA

¿Sabes por qué Saso y Tato
no pueden nunca llegar
al plato, donde celosa
guarda Popa su sopa?

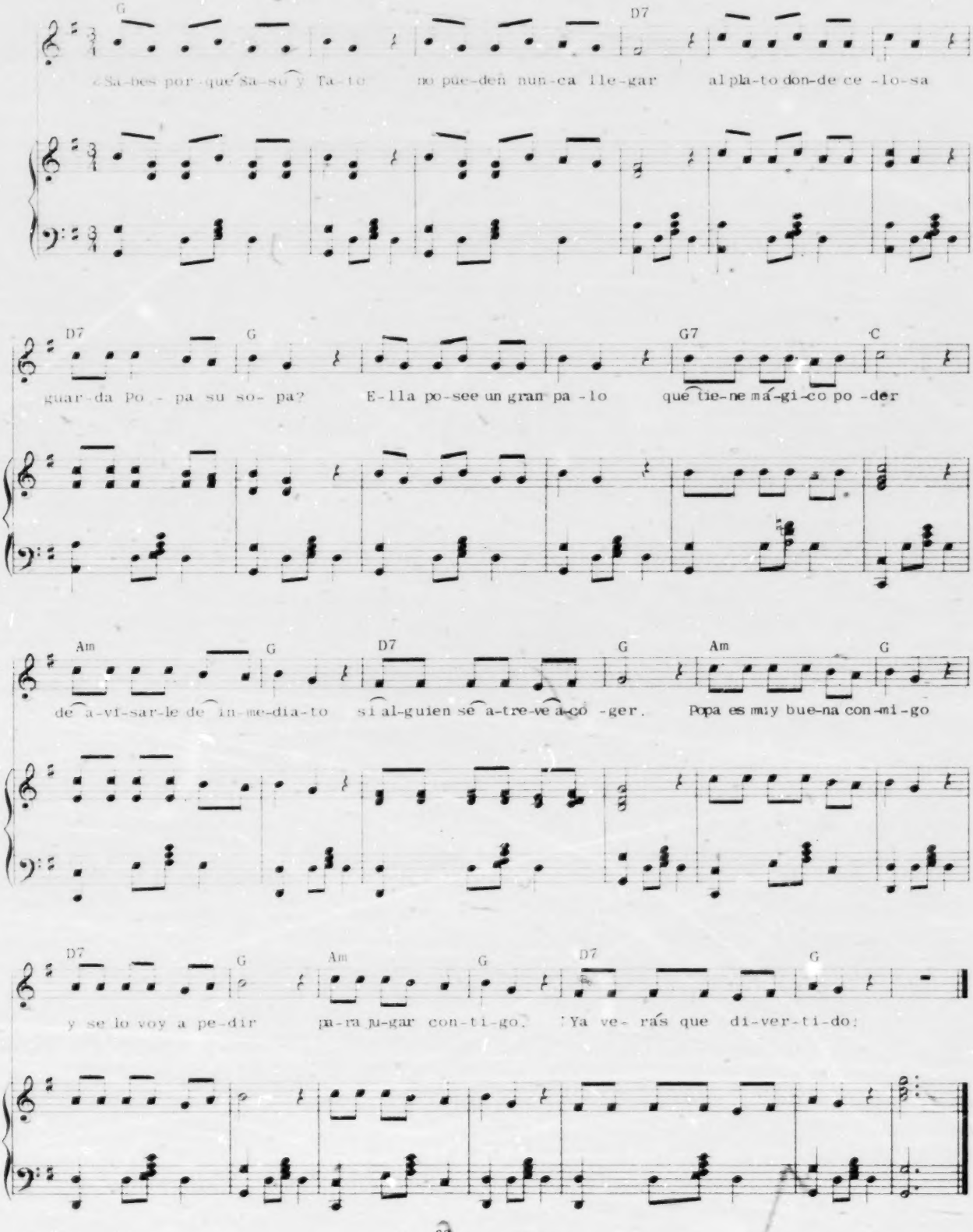
Ella posee un gran palo
que tiene mágico poder
de avisarle de inmediato
si alguien se atreve a coger.

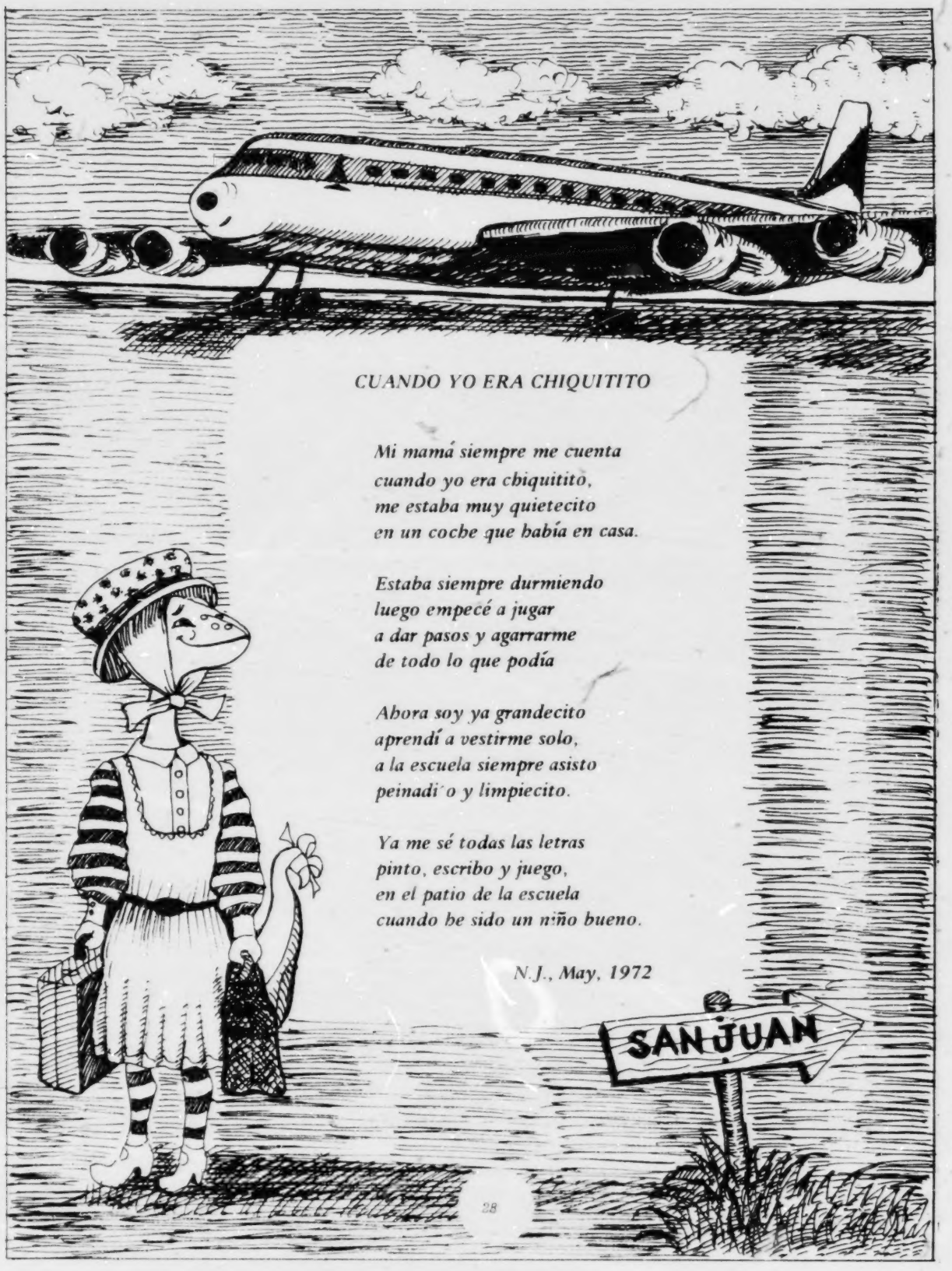
Popa es muy buena conmigo
y se lo voy a pedir
para jugar contigo.
¡Ya verás que divertido!

NOTA: Todos los niños cantan a coro. La maestra debe buscar un palo largo y dos de los niños, lo sostienen por las puntas, procurando que lo sostengan siempre al mismo nivel. Tres o cuatro niños, saltan de un lado para el otro del palo, mientras cantan la última estrofa del canto.

El Palo Mágico de Popa

Letra y música de Bertha Badias





CUANDO YO ERA CHIQUITITO

Mi mamá siempre me cuenta
cuando yo era chiquitito,
me estaba muy quietecito
en un coche que había en casa.

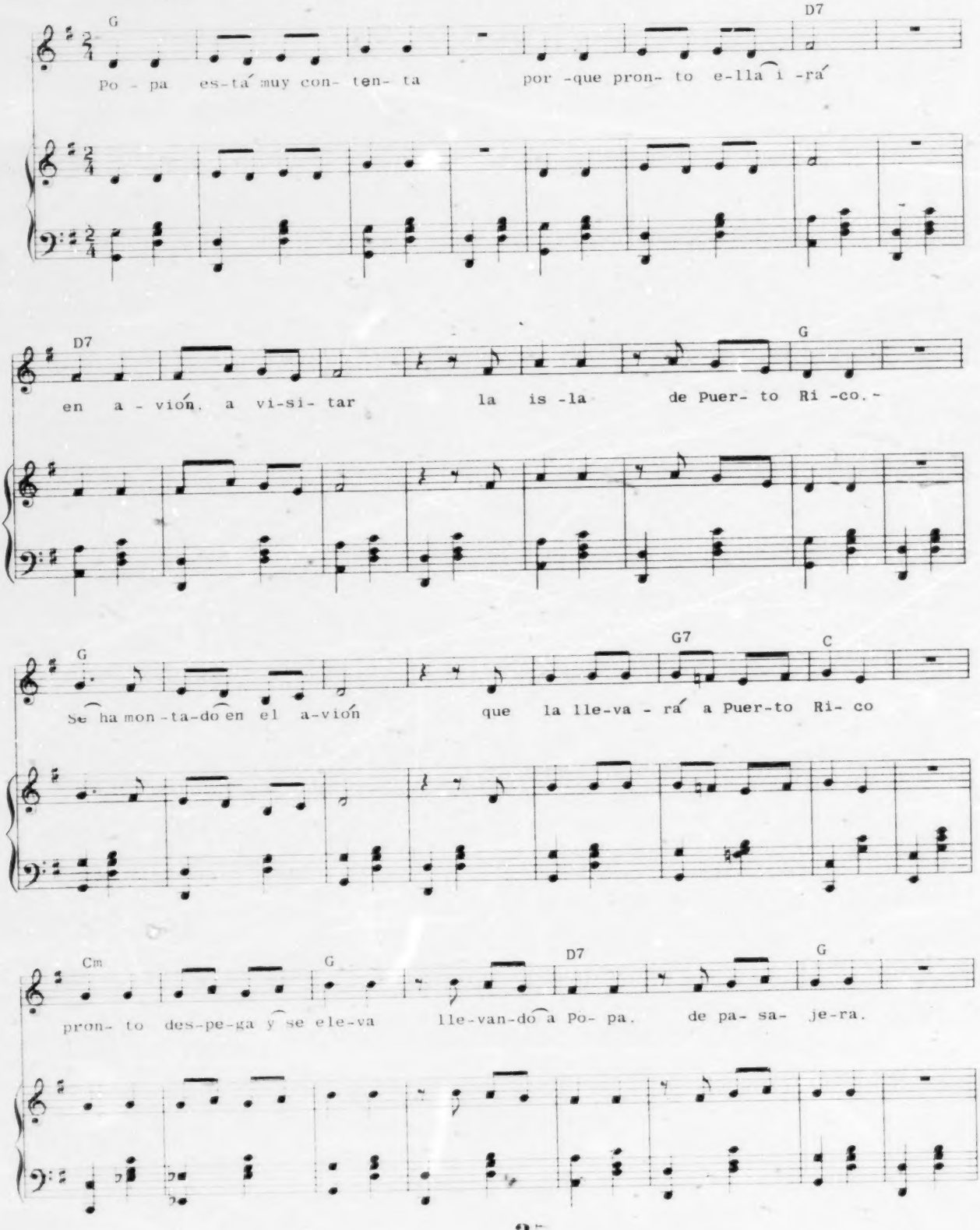
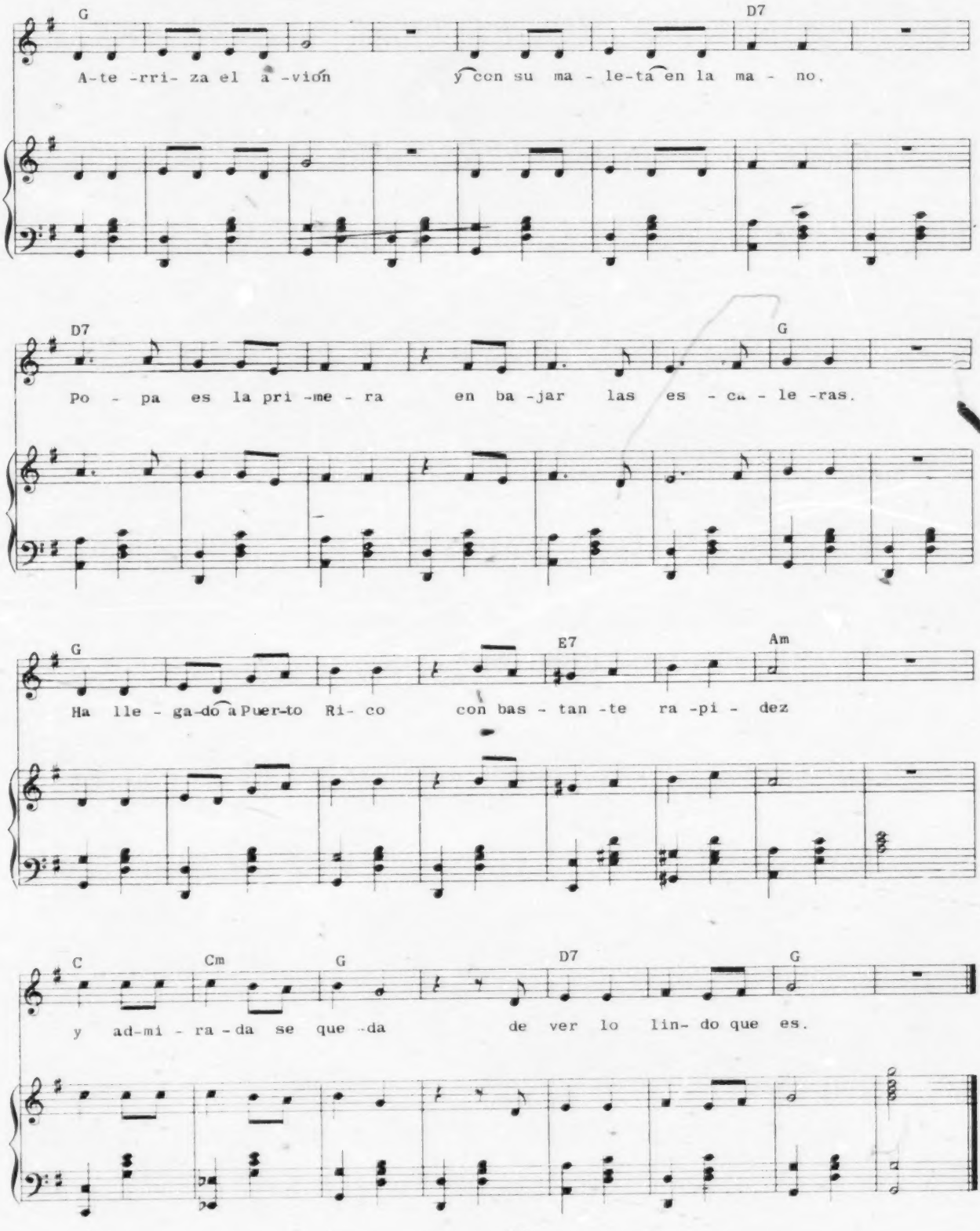
Estaba siempre durmiendo
luego empecé a jugar
a dar pasos y agarrarme
de todo lo que podía

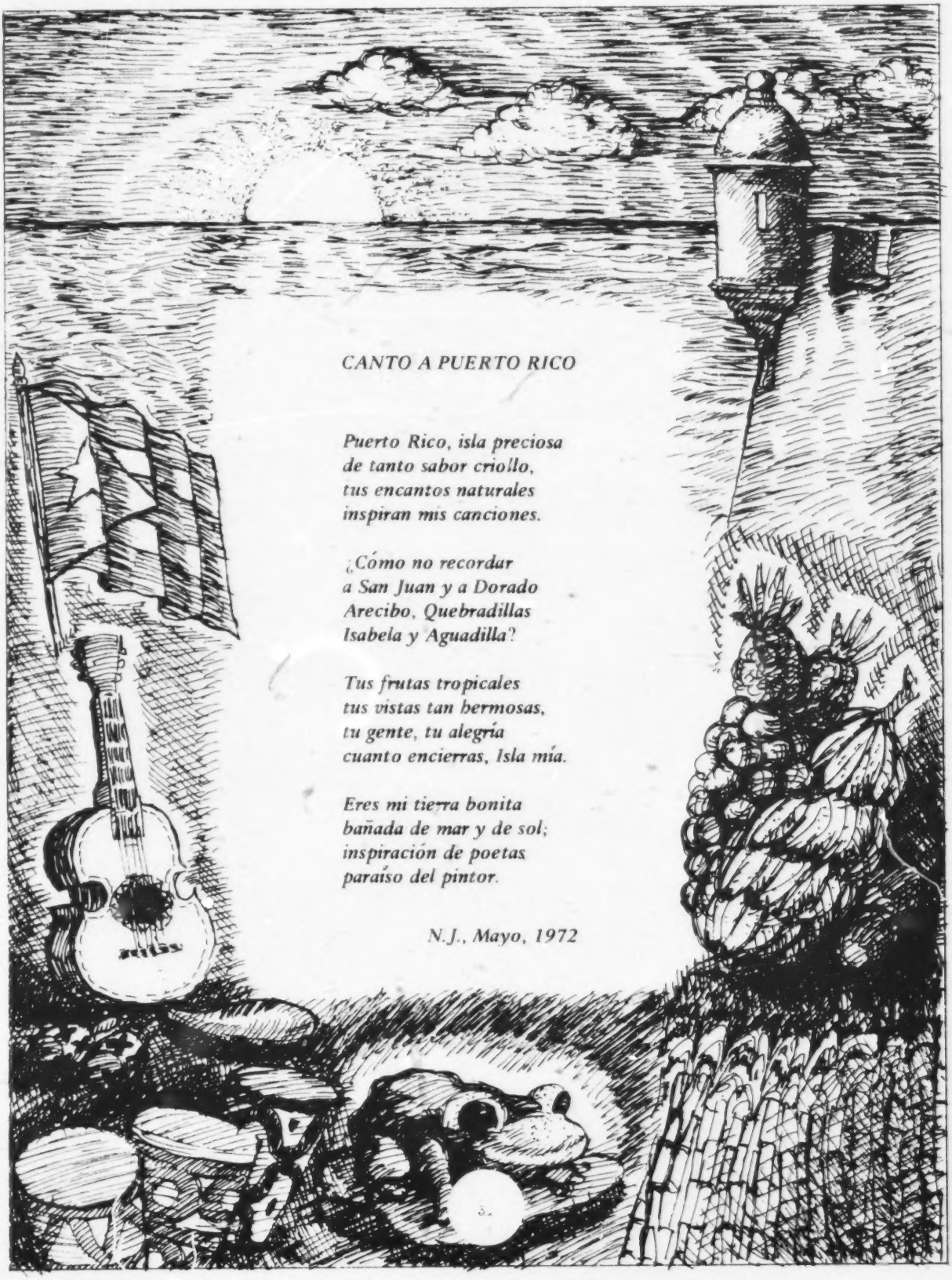
Ahora soy ya grandecito
aprendí a vestirme solo,
a la escuela siempre asisto
peinadi´o y limpiecito.

Ya me sé todas las letras
pinto, escribo y juego,
en el patio de la escuela
cuando he sido un niño bueno.

N.J., May, 1972

Popa Va A Puerto Rico

Letra y musica de Bertha Badias

G
D7
Po - pa es-tá muy con- ten- ta por -que pron- to e-lla i -rá
D7
G
en a - vión, a vi-si- tar la is -la de Puer- to Ri -co.-
G
G7
C
Se ha mon -ta-do en el a-vión que la lle-va - rá a Puer-to Ri- co
Cm
G
D7
G
pron- to des-pe-ga y se ele-va lle-van-do a Po- pa. de pa- sa- je-ra.

G
D7
A-te -rri- za el a -vión
y con su ma - le-ta en la ma - no.
D7
G
Po - pa es la pri -me - ra
en ba -jar las es - ca - le -ras.
G
E7
Am
Ha lle - ga-do a Puer-to Ri- co
con bas - tan -te ra -pi - dez
C
Cm
G
D7
G
y ad-mi - ra - da se que -da
de ver lo lin- do que es.



CANTO A PUERTO RICO

Puerto Rico, isla preciosa
de tanto sabor criollo,
tus encantos naturales
inspiran mis canciones.

¿Cómo no recordar
a San Juan y a Dorado
Arecibo, Quebradillas
Isabela y Aguadilla?

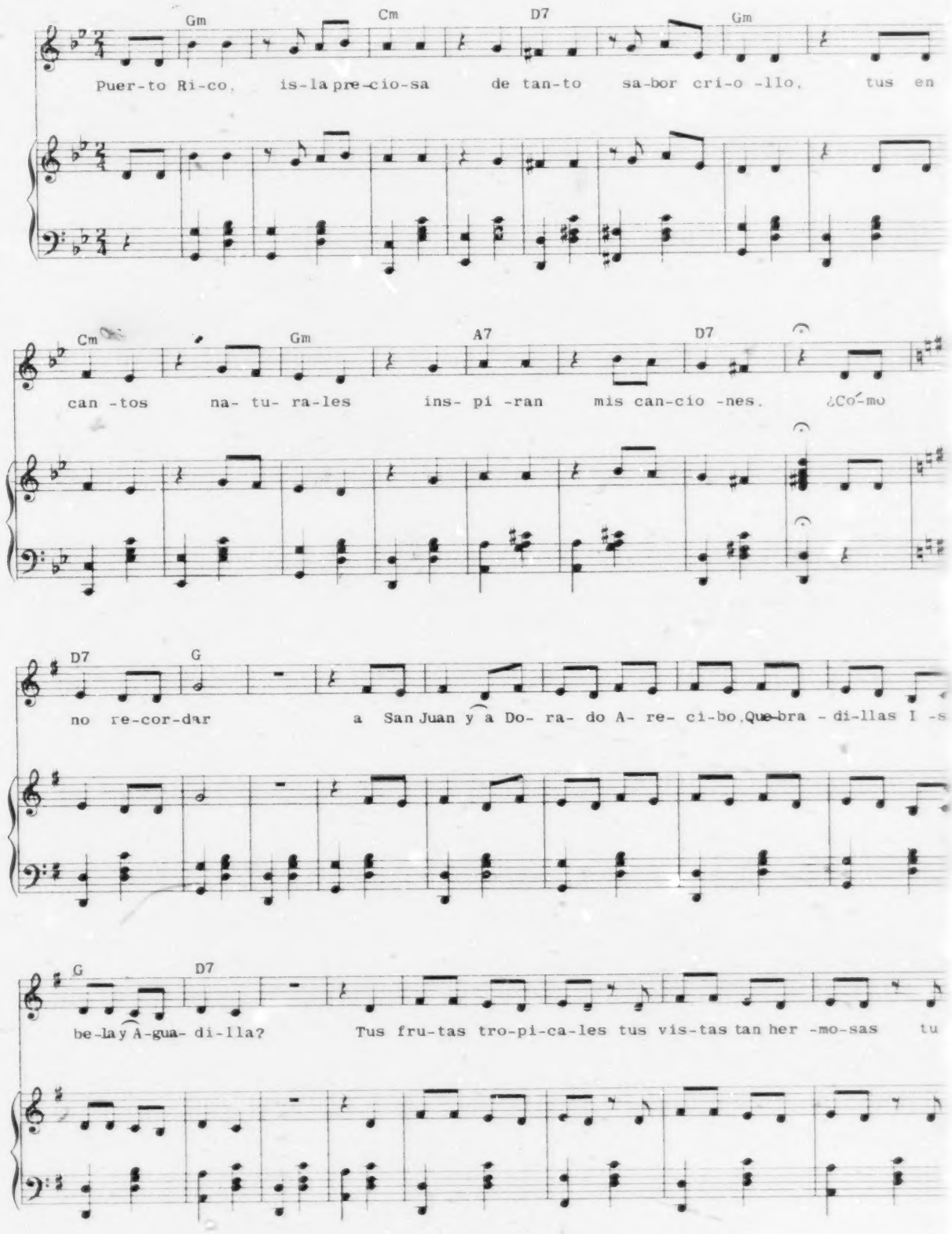
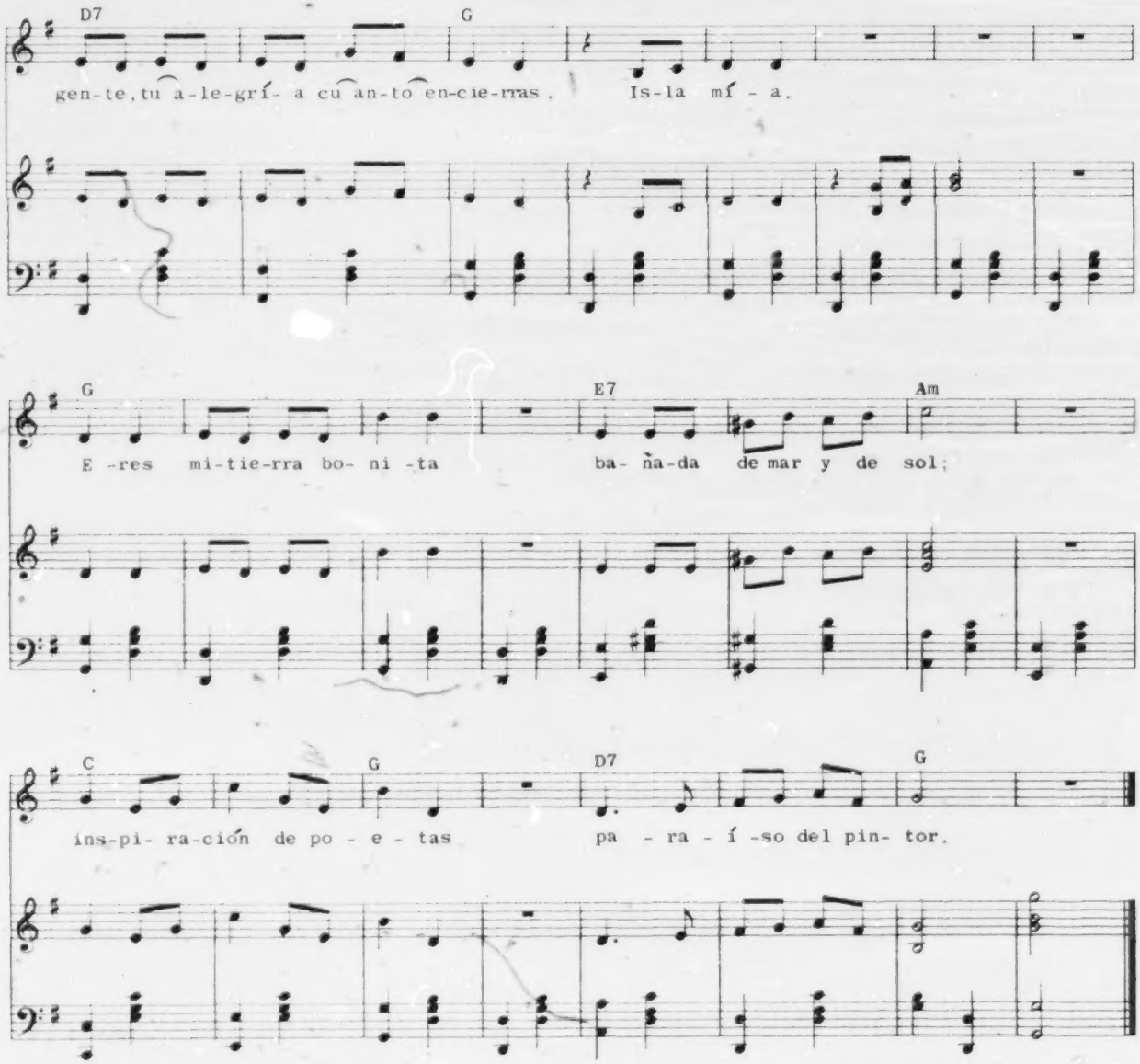
Tus frutas tropicales
tus vistas tan hermosas,
tu gente, tu alegría
cuanto encierras, Isla mía.

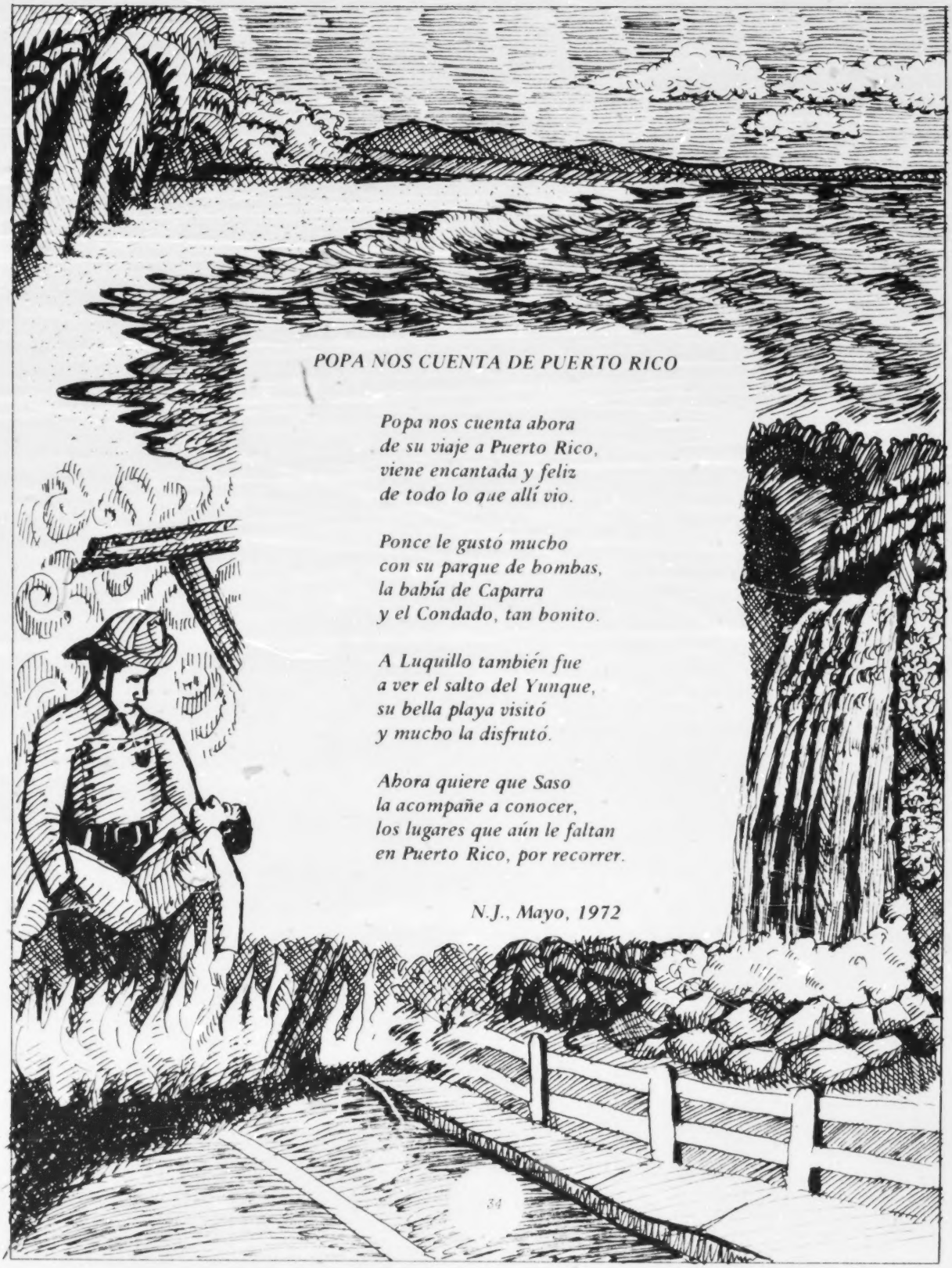
Eres mi tierra bonita
bañada de mar y de sol;
inspiración de poetas
paraíso del pintor.

N.J., Mayo, 1972

Canto a Puerto Rico

Dolce - A tempo

Letra y música de Bertha Bad

Gm Cm D7 Gm
Puer-to Ri-co, is-la pre-cio-sa de tan-to sa-bor cri-o -llo, tus en
Cm Gm A7 D7
can -tos na- tu- ra-les ins- pi -ran mis can-cio -nes. ¿Có-mo
D7 G
no re-cor-dar a San Juan y a Do- ra- do A- re- ci-bo Que-bra - di-llas I -s
G D7
be-la y A-gua- di-lla? Tus fru-tas tro-pi-ca-les tus vis-tas tan her -mo-sas tu

D7
G
gen-te, tu a-le-grí- a cu an-to en-cie-rras.
Is-la mí - a,
G
E7
Am
E -res mi-tie-rra bo- ni -ta
ba- ña-da de mar y de sol;
C
G
D7
G
ins-pi- ra-ción de po - e - tas
pa - ra - í -so del pin- tor.



POPA NOS CUENTA DE PUERTO RICO

Popa nos cuenta ahora
de su viaje a Puerto Rico,
viene encantada y feliz
de todo lo que allí vio.

Ponce le gustó mucho
con su parque de bombas,
la bahía de Caparra
y el Condado, tan bonito.

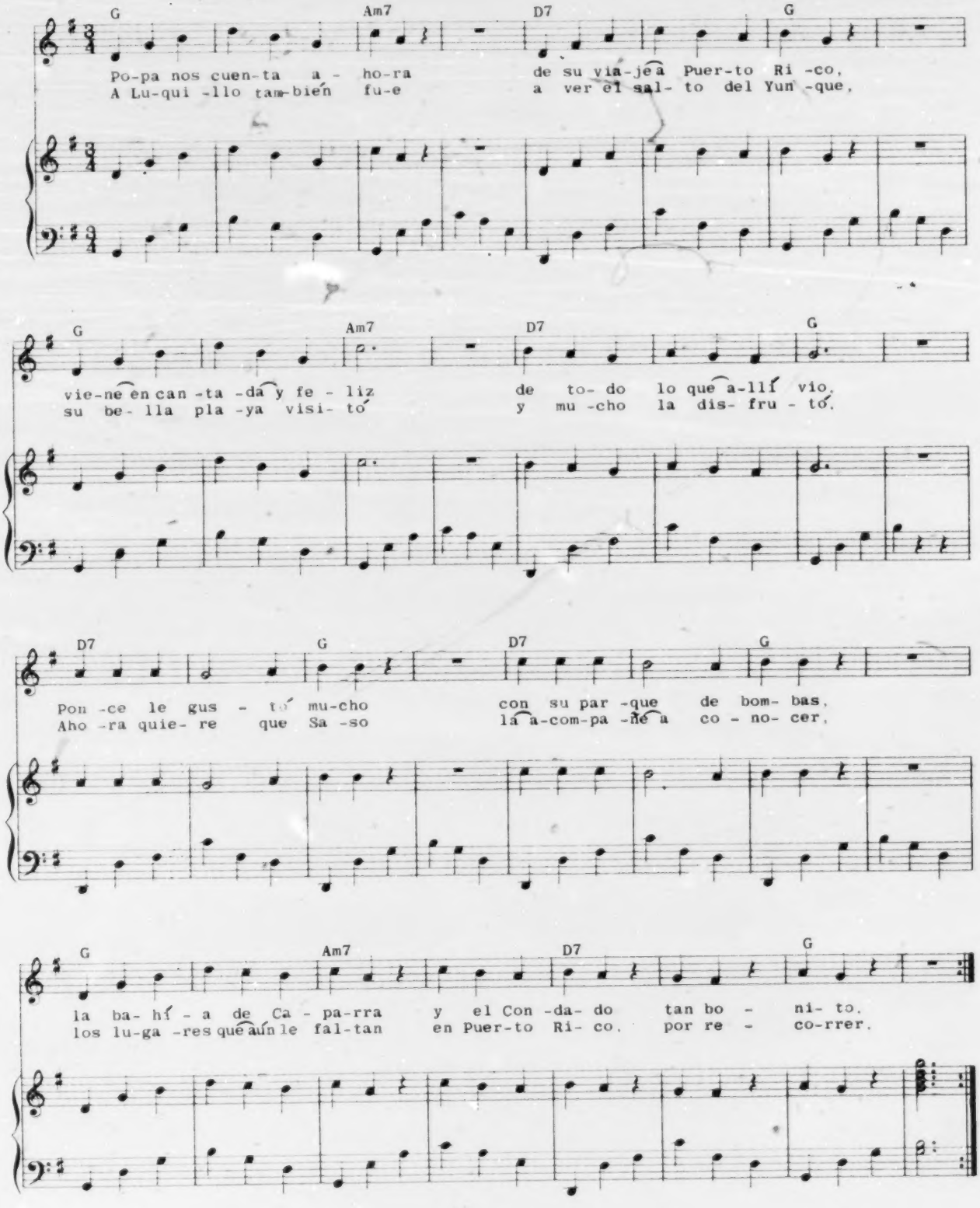
A Luquillo también fue
a ver el salto del Yunque,
su bella playa visitó
y mucho la disfrutó.

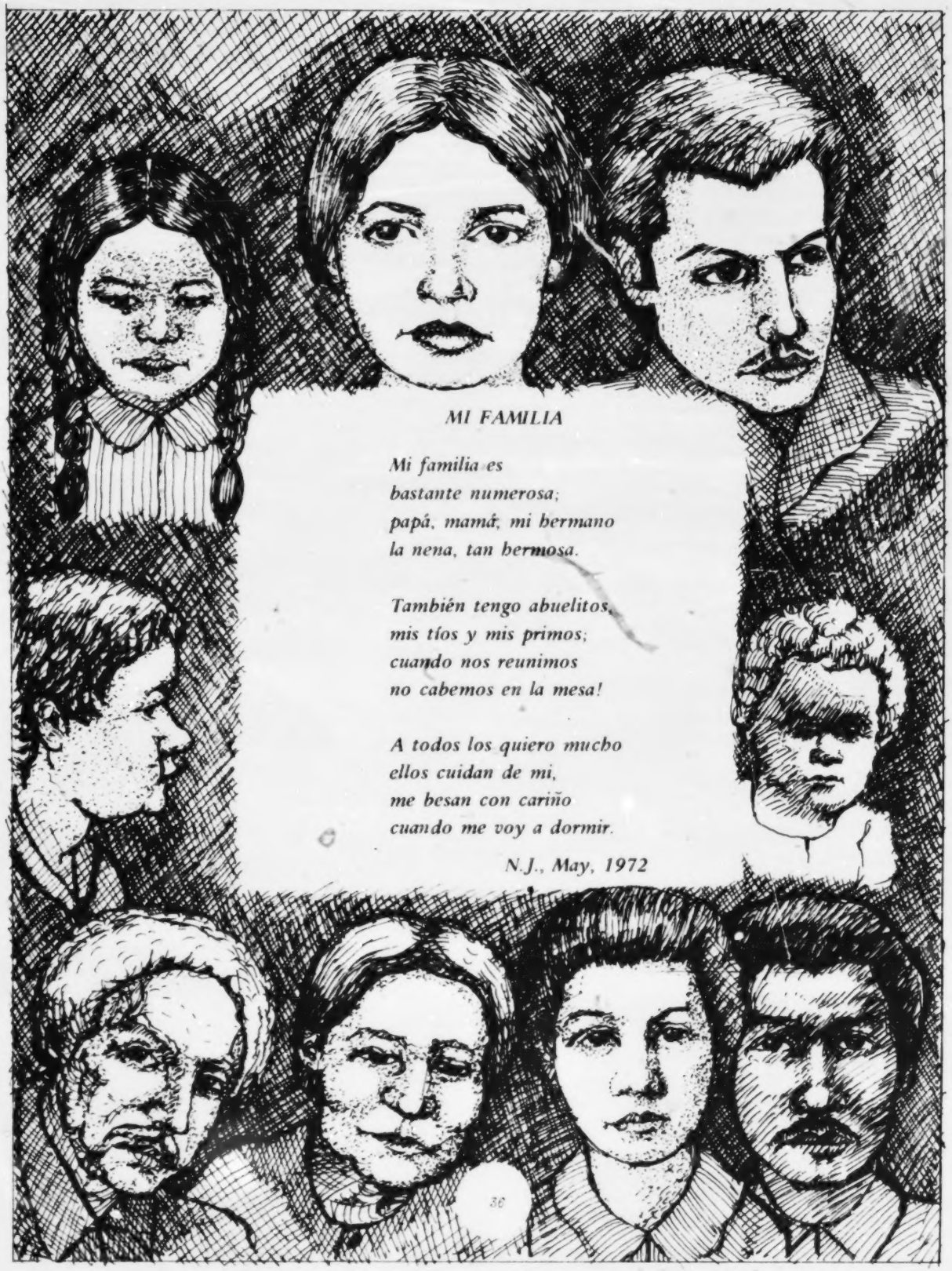
Ahora quiere que Saso
la acompañe a conocer,
los lugares que aún le faltan
en Puerto Rico, por recorrer.

N.J., Mayo, 1972

Popa Nos Cuenta de Puerto Rico

A tempo

Letra y música de Bertha Badías

G Am7 D7 G
Po-pa nos cuen-ta a - ho-ra de su via-je a Puer-to Ri -co,
A Lu-qui -llo tam-bién fu-e a ver el sal- to del Yun -que,
G Am7 D7 G
vie-ne en can -ta -da y fe - liz de to- do lo que a-llí vio.
su be- lla pla -ya visi- tó y mu -cho la dis- fru - tó.
D7 G D7 G
Pon -ce le gus - tó mu-cho con su par -que de bom- bas,
Aho -ra quie- re que Sa -so la a-com-pa -ñe a co - no- cer,
G Am7 D7 G
la ba- hí - a de Ca - pa-rra y el Con -da- do tan bo - ni- to.
los lu-ga -res que aún le fal-tan en Puer-to Ri- co. por re - co-rrer.



MI FAMILIA

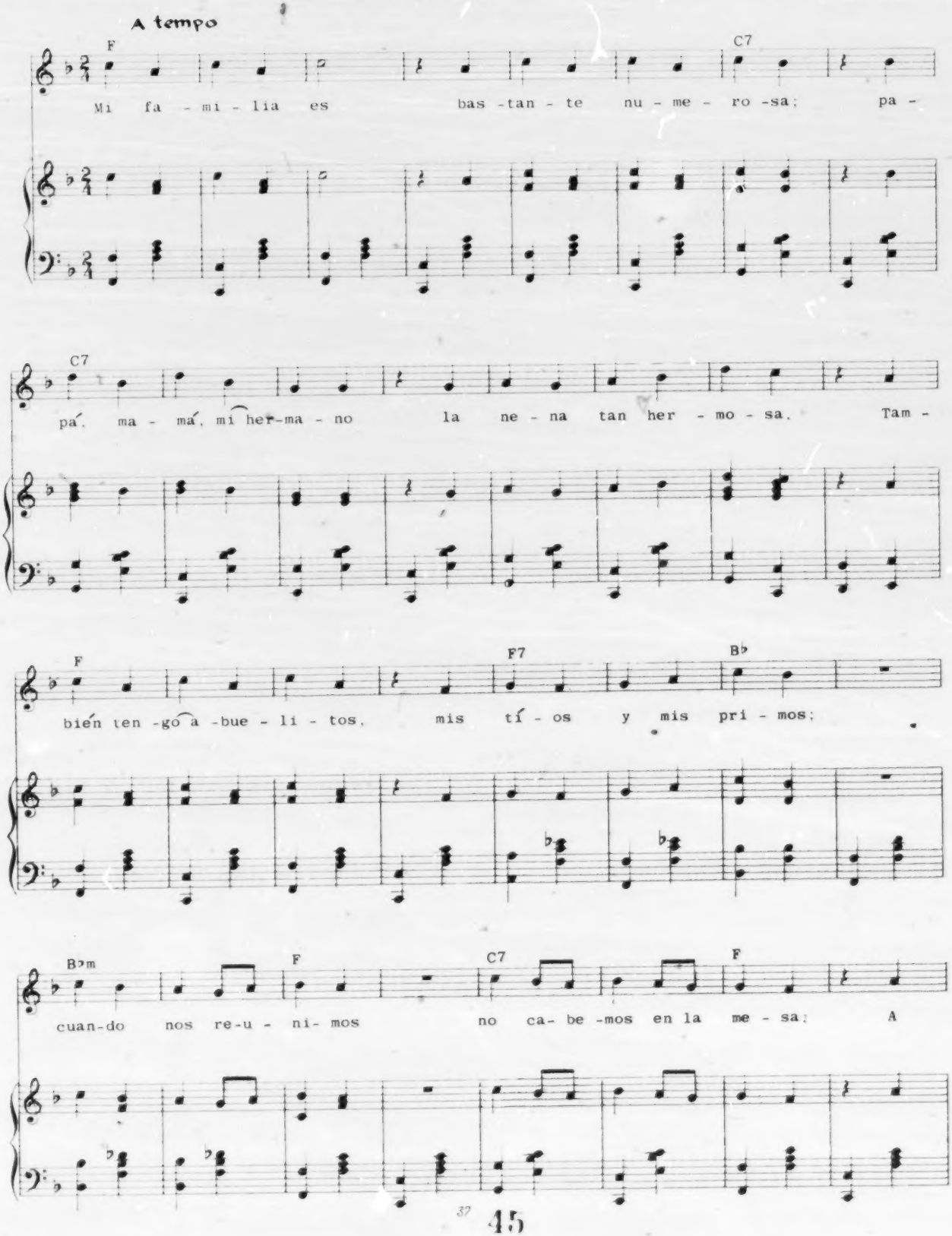
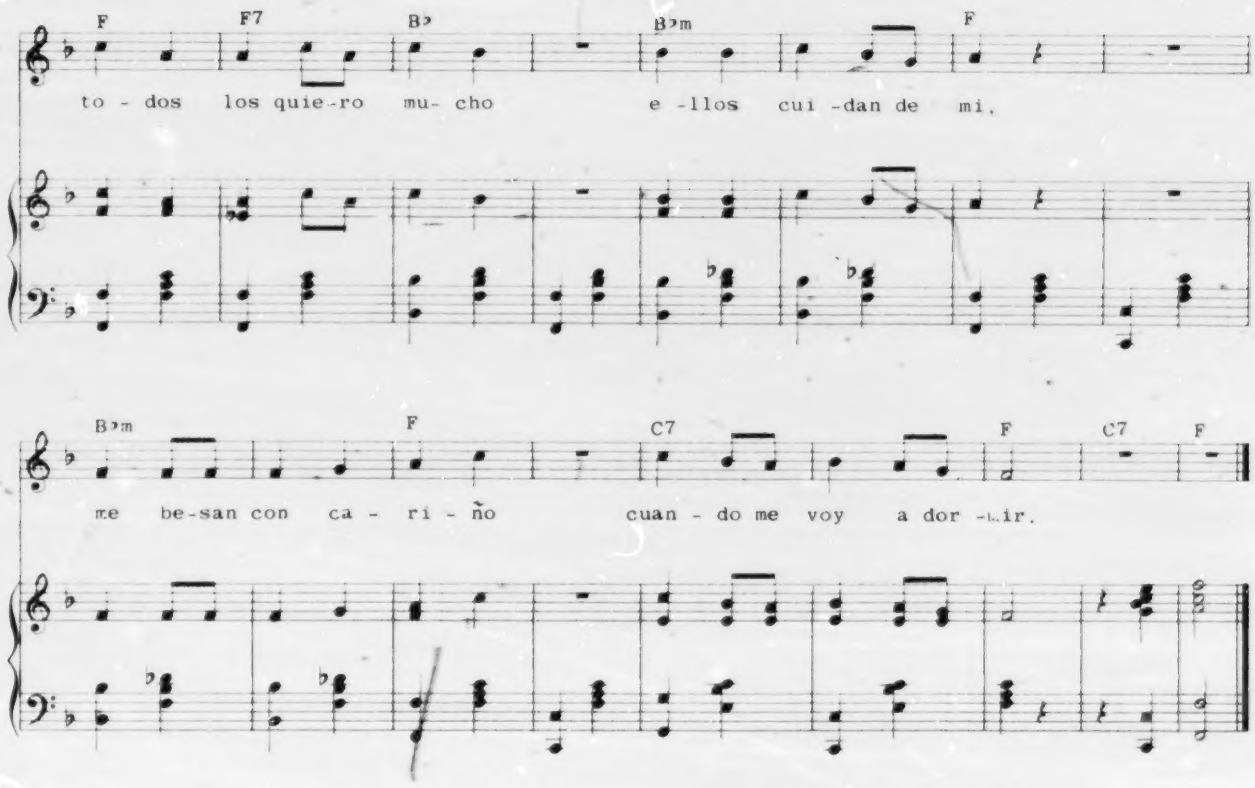
Mi familia es
bastante numerosa;
papá, mamá, mi hermano
la nena, tan hermosa.

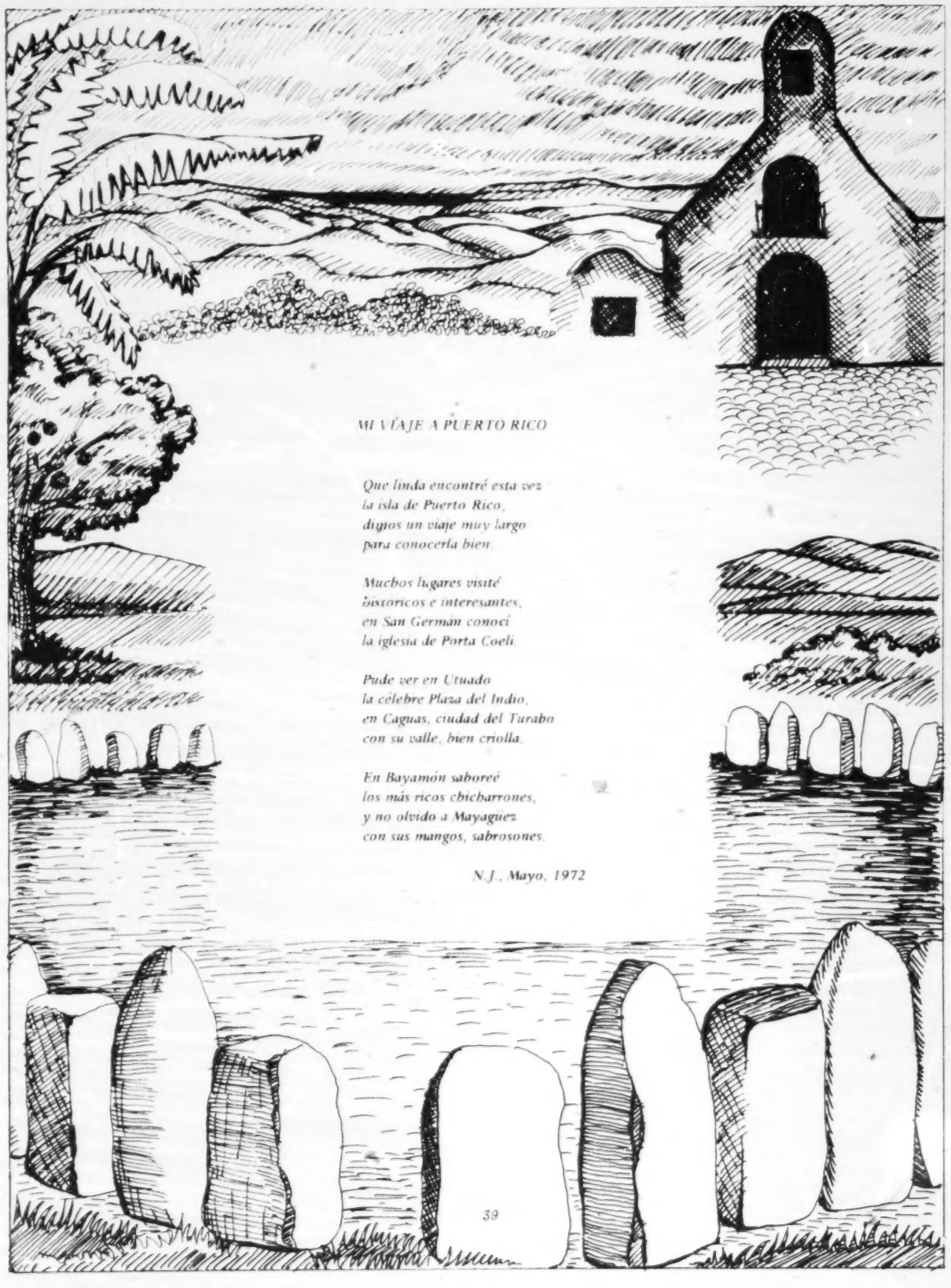
También tengo abuelitos,
mis tíos y mis primos;
cuando nos reunimos
no cabemos en la mesa!

A todos los quiero mucho
ellos cuidan de mi,
me besan con cariño
cuando me voy a dormir.

N.J., May, 1972

Mi Familia

Letra y música de Bertha Badías

A tempo
F
C7
Mi fa - mi - lia es bas -tan - te nu - me - ro -sa; pa -
C7
pá, ma - má, mi her-ma - no la ne - na tan her - mo - sa. Tam -
F
F7
B♭
bién ten -go a -bue - li - tos, mis tí - os y mis pri - mos;
B♭m
F
C7
F
cuan-do nos re-u - ni- mos no ca- be -mos en la me - sa; A

F F7 B♭ B♭m F
to - dos los quie-ro mu- cho e -llos cui -dan de mi,
B♭m F C7 F C7 F
me be-san con ca - ri - ño cuan - do me voy a dor -mir.



MI VIAJE A PUERTO RICO

Que linda encontré esta vez
la isla de Puerto Rico,
dimos un viaje muy largo
para conocerla bien.

Muchos lugares visité
históricos e interesantes,
en San Germán conocí
la iglesia de Porta Coeli.

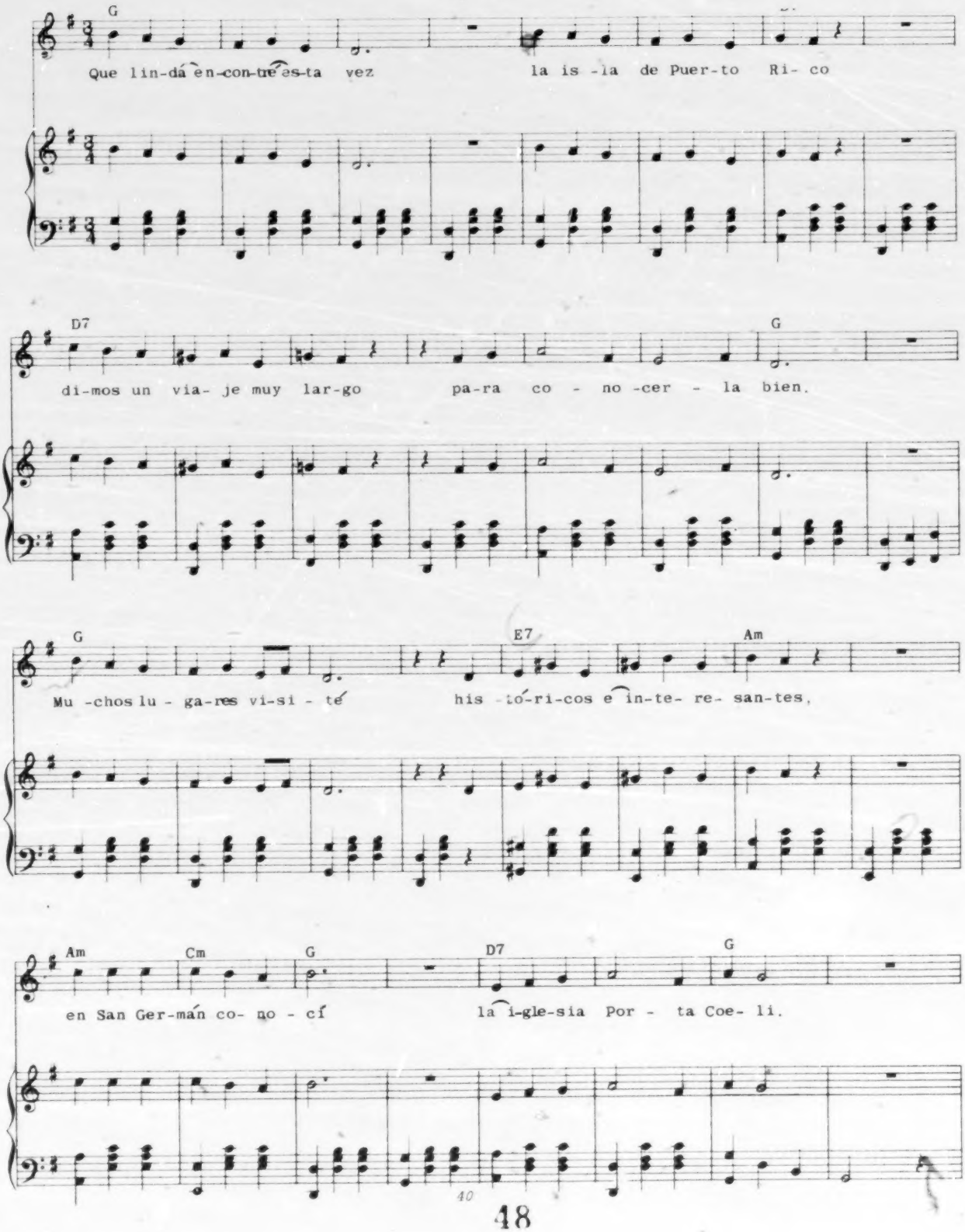
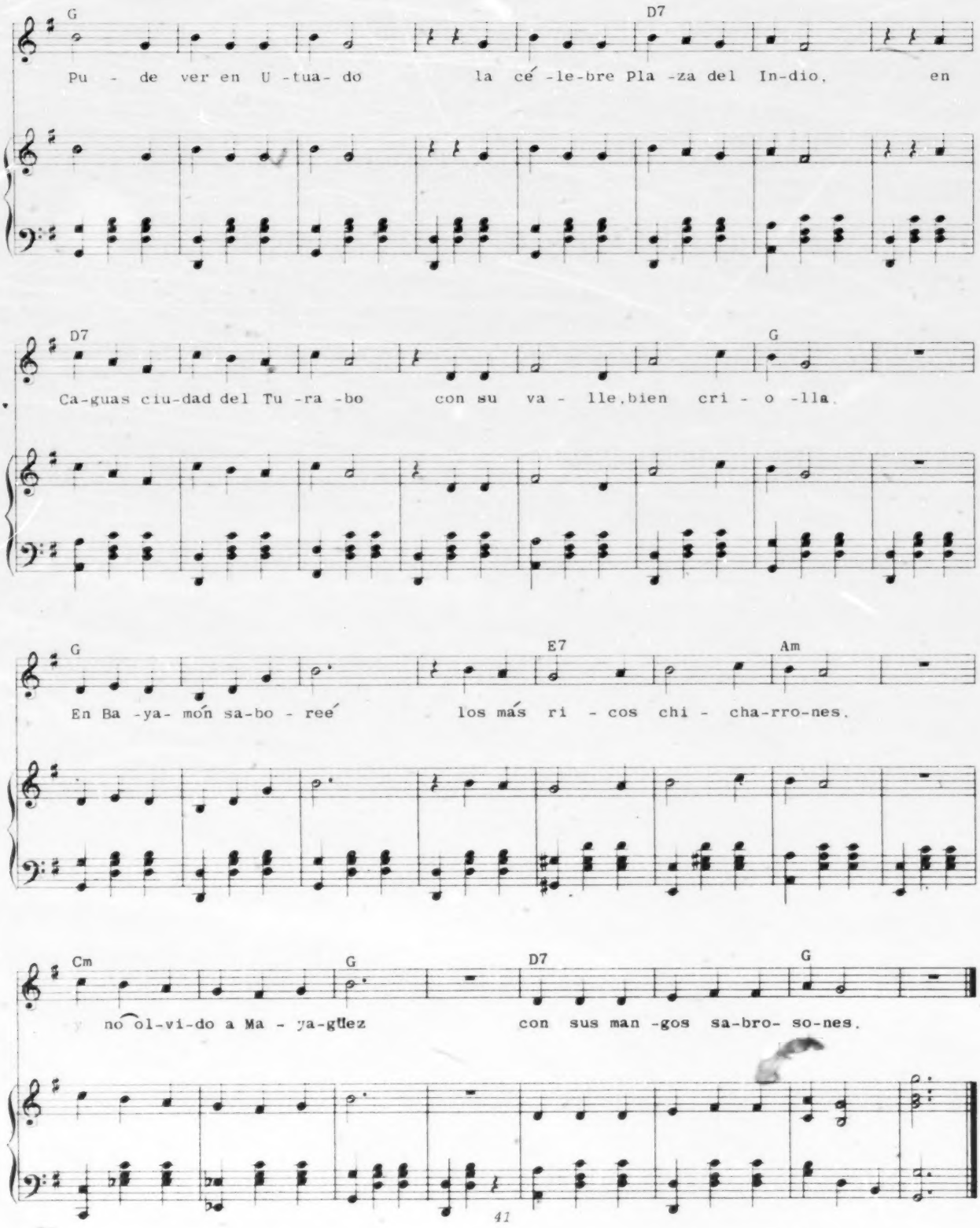
Pude ver en Utuado
la célebre Plaza del Indio,
en Caguas, ciudad del Turabo
con su valle, bien criolla.

En Bayamón saboreé
los más ricos chicharrones,
y no olvido a Mayagüez
con sus mangos, sabrosones.

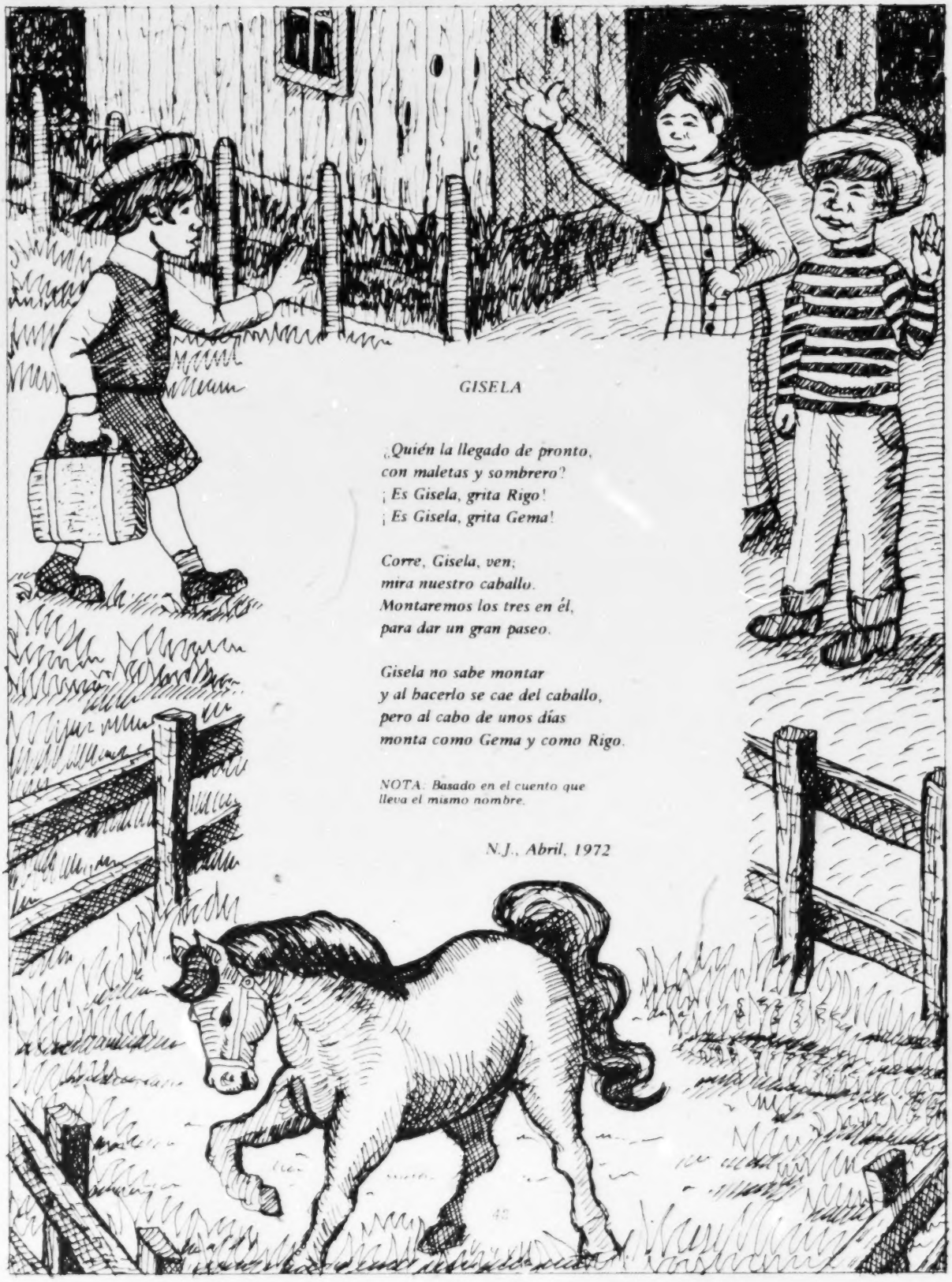
N.J., Mayo, 1972

39

Mi Viaje a Puerto Rico

Letra y música de Bertha Badías

G
Que lin-dá en-con-trés-ta vez la is-la de Puer-to Ri- co
D7
G
di-mos un via- je muy lar-go pa-ra co - no -cer - la bien.
G
E7
Am
Mu -chos lu - ga-res vi-si - té his -tó-ri-cos e in-te- re- san-tes,
Am
Cm
G
D7
G
en San Ger-mán co- no - cí la i-gle-sia Por - ta Coe- li.

G
D7
Pu - de ver en U -tua- do la cé -le-bre Pla -za del In-dio, en
D7
G
Ca-guas ciu-dad del Tu -ra -bo con su va - lle,bien cri - o -lla.
G
E7
Am
En Ba -ya- món sa-bo - reé los más ri - cos chi - cha-rro-nes.
Cm
G
D7
G
y no ol-vi-do a Ma - ya-güez con sus man -gos sa-bro- so-nes.

41



GISELA

¿Quién la llegado de pronto,
con maletas y sombrero?
¡Es Gisela, grita Rigo!
¡Es Gisela, grita Gema!

Corre, Gisela, ven;
mira nuestro caballo.
Montaremos los tres en él,
para dar un gran paseo.

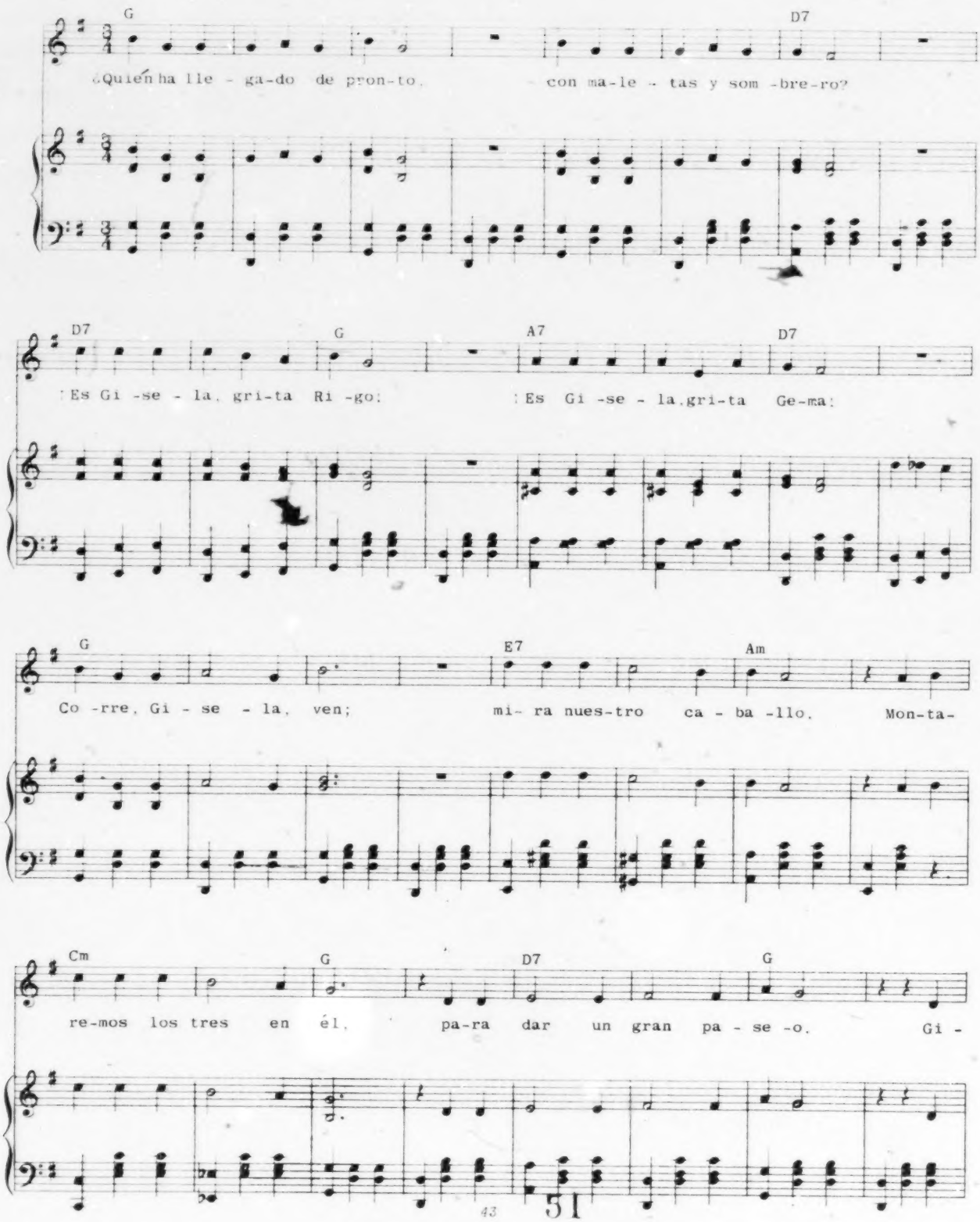
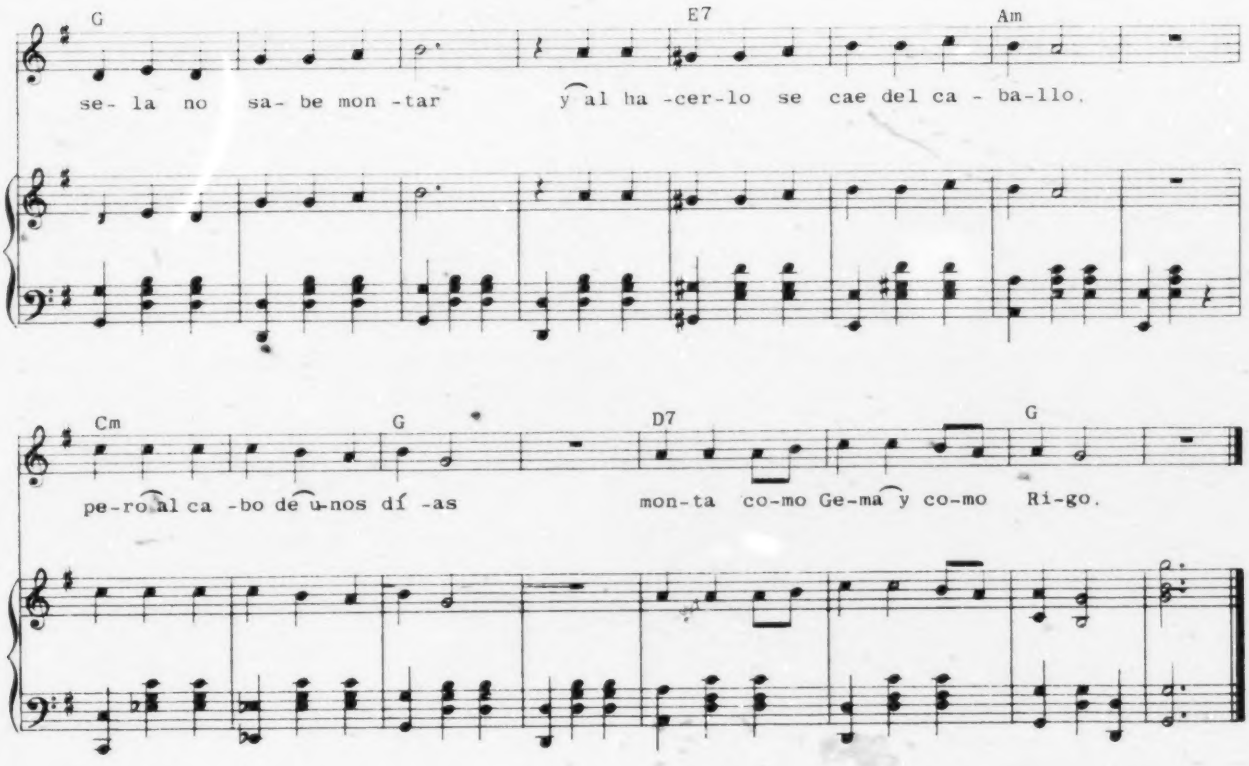
Gisela no sabe montar
y al hacerlo se cae del caballo,
pero al cabo de unos días
monta como Gema y como Rigo.

NOTA: Basado en el cuento que lleva el mismo nombre.

N.J., Abril, 1972

Gísela

Tempo di valce. Dolce.

Letra y música de Bertha Badias

G
D7
¿Quién ha lle - ga-do de pron-to, con ma-le - tas y som -bre-ro?
D7
G
A7
D7
:Es Gi -se - la, gri-ta Ri -go: :Es Gi -se - la, gri-ta Ge-ma:
G
E7
Am
Co -rre, Gi - se - la, ven; mi- ra nues-tro ca - ba -llo, Mon-ta-
Cm
G
D7
G
re-mos los tres en él, pa-ra dar un gran pa - se -o, Gi -

G
E7
Am
se- la no sa- be mon -tar y al ha -cer-lo se cae del ca - ba-llo.
Cm
G
D7
G
pe-ro al ca -bo de u-nos dí -as mon-ta co-mo Ge-ma y co-mo Ri-go.

This material was developed by the Curriculum Adaptation Network for Bilingual Bicultural Education (CANBBE), pursuant to grants from the William-Randolph Hearst Foundation and the U.S. Office of Education. Cooperating entities in the network are the National Urban Coalition; the Edgewood (San Antonio) Independent School District; the Milwaukee Public Schools; the New York City Board of Education, Community School District 7; and the San Diego (California) Unified School District.

Information on this and other CANBBE materials designed to supplement the curriculum core materials of the Spanish Curricula Development Center (Dade County, Florida) may be obtained by writing:

Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education
Ricardo Hernández, Executive Director
214 Dwyer Avenue, Room 312
San Antonio, Texas 78204

or the appropriate CANBBE Regional Center.

Far West Regional Adaptation Center
Leonard Fierro, Director
2950 National Avenue
San Diego, California 92113

Midwest Regional Adaptation Center
Francisco A. Urbina, Coordinator
Allen Field School
730 West Lapham
Milwaukee, Wisconsin 53204

Northeast Regional Adaptation Center
Aurea E. Rodríguez, Director
P.S. 25
811 East 149th Street
Bronx, New York 10455

Southwest Regional Adaptation Center
Abelardo Villareal, Coordinator
5358 West Commerce
San Antonio, Texas 78237

The opinions expressed herein do not necessarily represent those of the funding sources or the cooperating agencies.